GEISER 191 E / GEISER 391 E

GARLAND

- EN Instruction manual
- ES Manual de instrucciones
- IT Libretto d'istruzioni
- FR Manuel d'instructions
- PT Manual do operador
- GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟΕ
- PL Instrukcja onsulgi
- DE Betriebsanweisung
- RU ИНСГРУКЦИЯ ПО ЗКСПЛУ АЦИИ
- NL Handleiding
- CZ Návod na obsluhu
- DK Original brugsanvisning
- RO Manual de instrucţiuni

ÍNDICE

1. Introducción 2
2. Normas y precauciones de seguridad 3
3. Símbolos en la máquina 5
4. Descripción de la máquina 6
5. Instrucciones para la puesta en servicio 8
6. Utilización de la máquina 9
7. Mantenimiento y servicio 10
8. Detección e identificación de fallos 12
9. Transporte 13
10. Almacenamiento 13
11. Información sobre la destrucción del equipo/reciclado 13
12. Condiciones de garantía 14

Declaración de conformidad CE 15

MANUAL ORIGINAL

Ref.:GBAGEISERX91EM1112V1

FECHA PUBLICACIÓN: 27/11/2012
FECHA REVISIÓN: 20/06/2013

1. INTRODUCCIÓN

Gracias por haber elegido esta máquina Garland. Estamos seguros de que usted apreciará la calidad y prestaciones de esta máquina, que le facilitará su tarea por un largo periodo de tiempo. Recuerde que esta máquina dispone de la más amplia y experta red de asistencia técnica a la que usted puede acudir para el mantenimiento de su máquina, resolución de problemas y compra de recambios y/o accesorios.

⚠ **¡Atención! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones.** La no observación de todas las advertencias e instrucciones relacionadas a continuación puede dar como resultado una descarga eléctrica, fuego y/o una lesión seria.

⚠ Esta máquina está prevista para el bombeo de agua dulce limpia con una temperatúra máxima de 35ºC. No utilice esta bomba para bombear otros líquidos distintos del agua dulce limpia como agua salada, agua sucia, gasolina, aceites, disolventes, líquidos alimenticios (leche, refrescos, etc) o aguas residuales. Esta máquina es de uso particular en instalaciones de agua domésticas, sistemas de riego.

⚠ **Guarde todas las advertencias y todas las instrucciones para una referencia futura.** Si vende esta máquina en un futuro recuerde entregar éste manual al nuevo propietario.

La expresión “máquina” en las advertencias se refiere a esta máquina eléctrica conectada a la red eléctrica.

Recuerde que el usuario es responsable de los accidentes y daños causados a si mismo, a terceras personas y a las cosas.

2. NORMAS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

⚠ Para evitar la manipulación incorrecta de esta máquina lea todas las instrucciones de éste manual antes de usarla por primera vez. Toda la información incluida en éste manual es relevante para su seguridad personal y la de las personas, animales y cosas que se encuentren a su alrededor. Si tiene alguna duda respecto a la información incluida en este manual pregunte a un profesional o diríjase al punto de venta donde adquirió esta máquina para resolverla.

La siguiente lista de peligros y precauciones incluye las situaciones más probables que pueden ocurrir en el uso de esta máquina. Si usted se encuentra ante una situación no descrita en este manual aplique su sentido común y opere con esta máquina de la manera más segura posible.

2.1. USUARIOS

Esta máquina ha sido diseñada para ser manipulada por usuarios mayores de edad y que hayan leído y entendido éstas instrucciones. Esta máquina no puede ser usada por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, psíquicas o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento.

⚠ ¡Atención! No permita que personas menores de edad utilicen esta máquina.

⚠ ¡Atención! No permita que personas que no entiendan estas instrucciones utilicen esta máquina.

Antes de usar esta máquina familiarícese con la misma asegurando que usted conoce perfectamente donde están todos los controles, los dispositivos de seguridad y la manera en que se debe de utilizar. Si usted es un usuario inexperto le recomendamos que ejecute una práctica mínima realizando trabajos sencillos y, si es posible, en compañía de una persona con experiencia.

⚠ ¡Atención! Sólo preste esta máquina a personas que estén familiarizadas con éste tipo de máquina y conozcan como utilizarla. Siempre preste junto con la máquina el manual de instrucciones para que el usuario lo lea detenidamente y lo comprenda. Esta máquina es peligrosa en manos de usuarios no entrenados.

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

Esté alerta, vigile lo que está haciendo y use el sentido común cuando maneje esta máquina.

No use esta máquina cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de distracción mientras maneja esta máquina puede causar un daño personal serio.

2.3. SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

No maneje esta máquina en atmosferas explosivas así como en presencia de líquidos inflamables, gases y polvo. Las máquinas eléctricas crean chispas que pueden encender el polvo o los humos.

Mantenga alejados a los niños y curiosos mientras maneja esta máquina. Las distracciones pueden causarle la pérdida de control. Vigile que no entren en su área de trabajo niños, personas o animales.

2.4. SEGURIDAD ELÉCTRICA

Es obligatorio conectar esta máquina a un punto de corriente protegido con un dispositivo diferencial residual cuya corriente de disparo sea inferior o

igual a 30mA. La tensión de este punto de corriente debe ser de 230V, frecuencia 50Hz y disponer de un interruptor magnetotérmico de 10A-16A.

Nunca utilice una base de conexión o un cable de prolongación dañado, que no cumpla la normativa o los requerimientos necesarios para esta máquina. Cuando utilice un prolongador de cable éste siempre debe estar totalmente desenrrollado, con una sección mínima de 1,5 mm^2, una longitud máxima de 25 m. y que es adecuado para uso exterior. El uso de una prolongación de cable adecuada para el uso en exterior reduce el riesgo de descarga eléctrica.

Coloque el cable prolongador de forma que no toque el agua o pueda caer al agua en el funcionamiento de la bomba. El cable prolongador debe estar siempre seco y alejado del agua.

Todas las conexiones eléctricas deben permanecer fuera del agua, en altura, a una distancia prudencial de la bomba y conductos de agua, y protegidas de posibles humedades.

No exponga esta máquina a la lluvia o a condiciones de humedad. El agua que entre en ellas aumentará el riego de choque eléctrico.

Siempre desconecte la clavija de la base de conexión antes de realizar cualquier trabajo en esta máquina. Solamente manipule esta máquina cuando esté desconectada.

La clavija eléctrica de esta máquina debe coincidir con la base de la toma de corriente. No modificar nunca la clavija de ninguna manera. Clavijas no modificadas y bases coincidentes reducirán el riego de descarga eléctrica.

No abuse del cable. No usar el cable para llevar, levantar, sujetar o desenchufar esta máquina. Mantenga el cable lejos del calor, aceite, agua, cantos vivos o piezas en movimiento. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

Nunca use esta máquina con el cable o la clavija dañados. Antes de conectar esta máquina compruebe la clavija y el cable por si hay daños. Si descubre algún daño envíe su máquina a un servicio técnico para la reparación. Si el cable está dañado o roto, desenchufe inmediatamente. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

La sustitución de la clavija o del cable de alimentación debe hacerla siempre el fabricante o su servicio de asistencia técnica.

2.5. UTILIZACIÓN Y CUIDADOS DE ESTA MÁQUINA

⚠ Esta máquina está prevista para el bombeo de agua dulce limpia con una temperatúra máxima de 35ºC. No utilice esta máquina para bombear otros líquidos distintos del agua dulce limpia como agua salada, agua sucia, gasolina, aceites, disolventes, líquidos alimenticios (leche, refrescos, etc) o aguas residuales.

Esta bomba es de uso particular.

No deje que su máquina trabaje en vacio (sin agua) ya que existe riesgo de estropearla y su vida útil disminuye. Vigile siempre que el extremo de la tubería de succión está dentro del agua a bombear.

Use esta máquina, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones y de la manera prevista teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo a desarrollar. El uso de esta

máquina para aplicaciones diferentes de las previstas podrá causar una situación de peligro.

Nunca utilice esta máquina con las protecciones dañadas o sin las protecciones instaladas.

Compruebe que todos los elementos de seguridad están instalados y en buen estado.

El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

No fuerce esta máquina. Utilice esta máquina para la aplicación correcta. La utilización de la máquina correcta para el tipo de trabajo a realizar le permitirá trabajar mejor y más seguro.

Mantenga esta máquina. Compruebe que las partes móviles no estén desalineadas o trabadas, que no hay piezas rotas u otras condiciones que puedan afectar el funcionamiento esta máquina. Siempre que esta máquina esté dañada repárela antes de su uso. Muchos accidentes son causados por máquinas pobremente mantenidas.

Si el aparato comienza a vibrar de modo extraño apague la máquina, desconéctela de la red y examine el aparato para encontrar la causa. Si no detecta la razón lleve su máquina al servicio técnico. Las vibraciones son siempre un indicio de un problema en la máquina.

Desenchufe la clavija de la fuente de alimentación antes de efectuar cualquier ajuste, cambio de accesorios, o de almacenar esta máquina. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar esta máquina accidentalmente.

2.6. SERVICIO

Haga revisar periódicamente su máquina eléctrica por un servicio de reparación cualificado usando solamente piezas de recambio idénticas. Esto garantizará que la seguridad de esta máquina eléctrica se mantiene.

3. SÍMBOLOS EN LA MÁQUINA

A fin de garantizar un uso y mantenimiento seguro de esta máquina existen los siguientes símbolos en la máquina:

Interruptor ON/OFF:

I	Encendido.
O	Apagado.

4. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

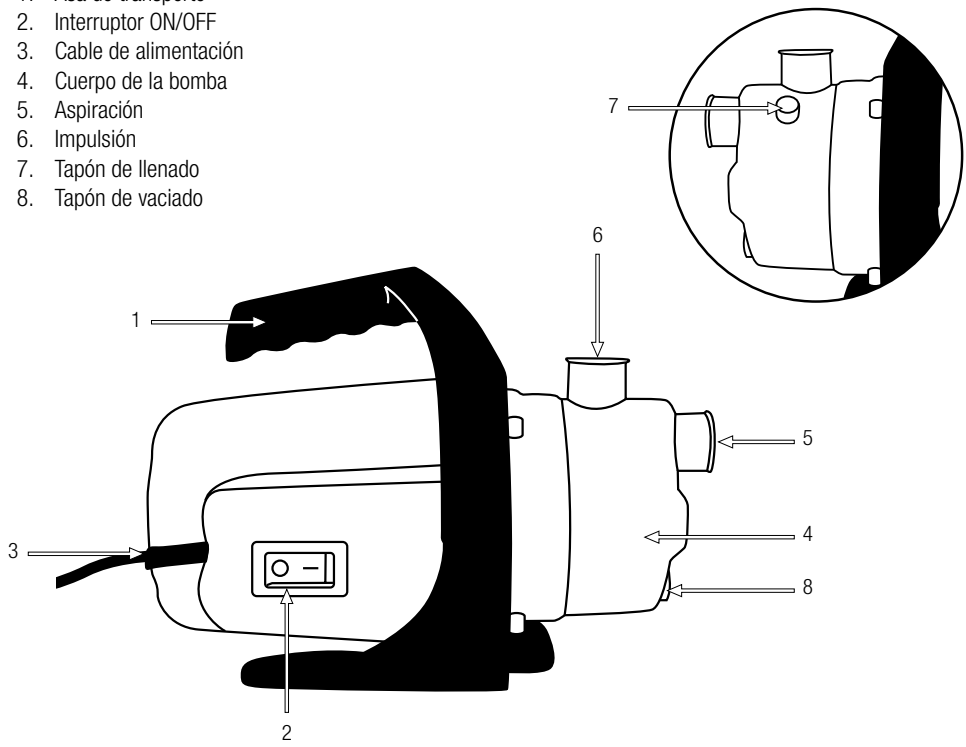
4.1. CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

Esta máquina está prevista para el bombeo de agua dulce limpia con una temperatúra máxima de 35ºC. No utilice esta máquina para bombear otros líquidos distintos del agua dulce limpia como agua salada, agua sucia, gasolina, aceites, disolventes, líquidos alimenticios (leche, refrescos, etc) o aguas residuales.

Esta máquina es de uso particular.

4.2. DESCRIPCIÓN DETALLADA DEL PRODUCTO

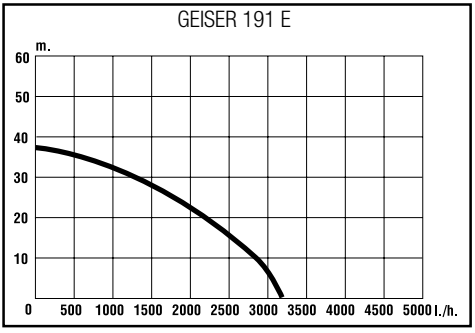
1. Asa de transporte
2. Interruptor ON/OFF
3. Cable de alimentación
4. Cuerpo de la bomba
5. Aspiración
6. Impulsión
7. Tapón de llenado
8. Tapón de vaciado

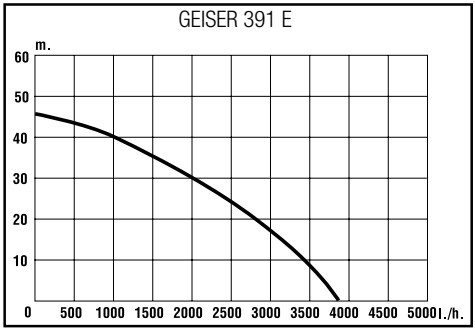


Las imágenes y dibujos representados en este manual son orientativos y pueden no corresponder con el producto real.

4.3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Descripción	Electrobomba centrífuga	Electrobomba centrífuga
Marca	Garland	Garland
Modelo	GEISER 191 E	GEISER 391 E
Potencia nominal (W)	800	1200
Voltaje (V)	230	230
Frecuencia (Hz)	50	50
Clase de protección	Clase I	Clase I
Grado de protección contra humedad	IPX4	IPX4
Caudal máximo (l/h)	3.200	3700
Altura máxima de impulsión de la bomba (m)	38	46
Altura máxima de aspiración (m)	8	8
Diámetro de entrada	1"/25 mm	1"/25mm
Diámetro de salida de agua	1"/25 mm	1"/25mm
Cable alimentación	HO7RN-F 3G 1.0 mm^2	HO7RN-F 3G 1.0 mm^2
Temperatura máxima del agua a aspirar (ºC)	35	35





Las características técnicas pueden ser modificadas sin preaviso.

5. INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO

5.1. LISTA DE MATERIALES

Esta máquina incluye los siguientes elementos que usted encontrará dentro de la caja:

- Bomba.
- Manual de instrucciones.

Saque con cuidado todos los elementos de la caja y asegúrese que todos los elementos listados están presentes.

⚠ Inspeccione el producto cuidadosamente para asegurar que no existen elementos dañados. Si alguna parte de la máquina está dañada o falta alguna pieza no la utilice hasta haber subsanado el problema. La utilización de esta máquina en estado puede provocar un choque eléctrico, fuego y/o una lesión seria.

5.2. MONTAJE E INSTALACIÓN

La bomba se debe instalar anclada en un lugar plano, frío, seco y a distancia segura del agua que se va a bombear para garantizar que la bomba no se mojará en ninguna situación.

5.2.1. SUJECIÓN DE LA BOMBA (EN INSTALACIONES FIJAS)

Sujete la bomba al suelo mediante unos tornillos o abrazadera con tornillos que sujeten las patas del soporte de la bomba. En caso de que no pueda atornillar al suelo ponga la bomba sobre una placa de montaje (tablero de madera, placa de hierro, etc) que asegure la estabilidad necesaria a la bomba.

Tenga en cuenta que necesitará espacio para poder acceder al tapón de llenado y cebar la bomba; que, en caso de vaciar la bomba de agua, necesitará espacio para acceder al tapón de drenaje y espacio para ubicar un recipiente donde recoger el agua; que necesitará algo de espacio para poder realizar las conexiones de tuberías y cables. Cuando elija el sitio de instalación de la bomba tenga en cuenta estos factores.

Instale la bomba por encima del nivel máximo del agua a aspirar. Si no es posible instale una válvula de cierre entre la bomba y la tubería de aspiración que le permita cerrar el paso de agua cuando realice mantenimientos o tenga que desinstalar la bomba.

5.2.1. CONEXIÓN DE LA ASPIRACIÓN

⚠ Para una buena aspiración del agua, debe de estar totalmente hermética la conexión de la aspiración.

Conecte la tubería de aspiración mediante un racor macho de 1" a la aspiración de la bomba.

Si usted utiliza una manguera en lugar de una tubería para realizar la aspiración asegúrese de que utiliza una manguera adecuada resistente a la depresión.

Si usted utiliza una manguera tradicional, al crear depresión la bomba, se pegarán las paredes de la manguera evitando el paso del agua.

Recomendaciones:

- Se recomienda instalar una válvula antirretorno en la tubería de aspiración para evitar el retorno del agua aspirada al depósito de agua cuando la bomba no funciona.

- Le recomendamos que no utilice tuberías o mangueras de aspiración superiores a 1" de

diámetro. Utilizar tuberías de diámetro superior podrá incidir negativamente en el rendimiento de la bomba.

- Si la instalación de la tubería de aspiración es fija es recomendable utilizar una manguera metálica flexible para evitar transmitir ruido y vibraciones a la instalación.

- Si la altura de aspiración es superior a los 3 metros se recomienda sujetar la manguera o tubería de aspiración a un punto fijo para que el peso de ésta, una vez esté llena de agua, no sea soportado por la bomba.

- Siempre es recomendable instalar un filtro de partículas en el final de la tubería o manguera de aspiración, para evitar que entren a la bomba partículas que puedan bloquear o deteriorar la bomba.

5.2.2. CONEXIÓN DE LA IMPULSIÓN

Conecte la tubería de impulsión mediante un racor macho de 1" a la aspiración de la bomba.

Si usted utiliza una manguera en lugar de una tubería para realizar la impulsión asegúrese de que utiliza una manguera adecuada resistente a la presión.

Si la instalación de la tubería de impulsión es fija es recomendable utilizar una manguera metálica flexible para evitar transmitir ruido y vibraciones a la instalación.

5.2.3. CEBADO DE LA BOMBA

La bomba de esta unidad necesita ser cebada la primera vez que se enciende tras la instalación.

⚠ Para poder aspirar el agua, el depósito de la bomba debe estar siempre lleno de agua. NUNCA debe funcionar en seco.

5.2.4. CONEXIÓN A CORRIENTE

Es obligatorio conectar ésta máquina a un punto de corriente protegido con un dispositivo diferencial residual cuya corriente de disparo sea inferior o igual a 30mA. La tensión de este punto de corriente debe ser de 230V, frecuencia 50Hz y disponer de un interruptor magnetotérmico de 10A-16A.

⚠ Nunca utilice una base de conexión o un cable de prolongación dañado, que no cumpla la normativa o los requerimientos necesarios para ésta máquina. Cuando utilice un prolongador de cable éste siempre debe estar totalmente desenrrollado, con una sección mínima de 1,5 mm^2, una longitud máxima de 25 m. y que sea adecuado para uso exterior. El uso de una prolongación de cable adecuada para el uso en exterior reduce el riesgo de descarga eléctrica.

Coloque el cable prolongador de forma que no toque el agua o pueda caer al agua en el funcionamiento de la bomba. El cable prolongador debe estar siempre seco y alejado del agua.

Conecte la bomba a corriente.

6. UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA

⚠ Utilice esta máquina sólo para los usos para los que ha sido diseñada. La utilización de esta máquina para cualquier otro uso es peligroso y puede provocar daños al usuario y/o a la máquina.

No se confíe únicamente a los dispositivos de seguridad de esta máquina.

6.1. PUNTOS DE VERIFICACIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

Es necesario prestar atención al posible aflojado de las conexiones al circuito o que existen pérdidas de agua. Si usted detecta cualquier anomalía verifique cuidadosamente la instalación.

6.2. PUESTA EN MARCHA Y PARADA

6.2.1. PRIMERA PUESTA EN MARCHA TRAS LA INSTALACIÓN (AUTOCEBADO):

1. Abra las llaves de paso del circuito que existan tanto en la aspiración como en la impulsión.

2. Abra un grifo del circuito de la instalación para permitir que salga el aire y agua impulsado por la bomba.

3. Conecte la bomba a la toma de corriente y ponga el interruptor ON/OFF en posición "I". La bomba se pondrá en marcha y comenzará a autocebarse. Esta operación dura unos segundos, durante ese tiempo, oirá que el ruido de la bomba cambia en función de si aspira aire+agua (ruidoso) o sólo agua (silencioso) y que por el grifo abierto sale aire y agua. Si la bomba se ceba correctamente necesitará unos segundos hasta que aspirare solo agua, momento a partir del cual se volverá silenciosa y por el grifo sólo saldrá agua.

Nota: Si pasado un tiempo prudencial la bomba no consigue aspirar solamente agua pare la bomba y compruebe que existe agua suficiente en el punto de aspiración. Si existe agua suficiente en el punto de aspiración desconecte la máquina y compruebe la estanqueidad del tubo de aspiración.

6.2.2. PUESTA EN MARCHA (NO PRIMERA PUESTA EN MARCHA TRAS INSTALACIÓN)

1. Abra las llaves de paso del circuito que existan tanto en la aspiración como en la impulsión.
2. Ponga el interruptor de seguridad en posición "I".

6.3. PUNTOS DE VERIFICACIÓN TRAS LA PUESTA EN MARCHA

Compruebe que , tras abrir las llaves del circuito, al encender la máquina el ruido de la máquina es normal, que no vibra y que el caudal y presión del agua es adecuado.

Si usted detecta alguna anomalía en la máquina pare inmediatamente, desconecte la máquina, verifique la instalación y las conexiones a corriente. En caso de alguna anomalía o problema lleve la máquina al servicio técnico para que la repare. En ningún caso continúe utilizando la máquina si el funcionamiento no parece el adecuado.

6.4. PROTECCIÓN CONTRA SOBRECARGA

Esta máquina dispone de un interruptor de seguridad que desconectará la máquina en caso de sobrecarga por un trabajo excesivo. Si usted detecta que la máquina no arranca podrá deberse a que el interruptor de seguridad se ha activado. En ese caso desconecte la unidad y espere 15 minutos antes de volver a arrancar la máquina.

7. MANTENIMIENTO Y SERVICIO

La retirada de los dispositivos de seguridad, el mantenimiento inapropiado o la sustitución de piezas con recambios no originales puede producir lesiones corporales severas.

Siempre realice las tareas de mantenimiento o servicio con la máquina desenchufada de la corriente.

Se recomienda un control visual general cada 3 meses para comprobar el estado de la máquina; para buscar fugas de agua, partes sueltas y comprobar el estado de las conexiones. De esta manera se asegura su funcionamiento duradero. Si encuentra alguna anomalía repárela o lleve su equipo al servicio técnico.

8. DETECCIÓN E IDENTIFICACIÓN DE FALLOS

En función de los síntomas que usted observe se puede detectar la causa probable y solucionar el problema:

Fallo	Causa	Acción
El motor no funciona	La máquina no está conectada a corriente	Enchufar la máquina a corriente
	Cable dañado	Enviar la máquina al servicio técnico. Nunca reparar el cable con cinta aislante
	Interruptor dañado	Enviar la máquina al servicio técnico
	Escobillas gastadas	Enviar la máquina al servicio técnico
	Turbina bloqueada	Desenchufe la máquina y retire los objetos que bloquean el giro de la turbina
	Protección contra sobrecarga activada	Dejar enfriar 15 minutos
El motor funciona pero no bombea agua o bombea poca cantidad	Tubería de aspiración o impulsión obstruida	Desenchufe la máquina y retire los objetos que bloquean la tubería
	Turbina obstruida	Desenchufe la máquina y retire los objetos que bloquean la tubería
	Agua por debajo del nivel mínimo	Parar la bomba o bajar la altura de la bomba respecto al agua
	Tubería de aspiración toma aire	Compruebe la estanqueidad de la tubería de aspiración
	Cebado incorrecto de la máquina	Siga los pasos del apartado 5.2.3
	Altura de aspiración superior a 8m	Cambie la ubicación de la bomba

9. TRANSPORTE

Antes de transportar la máquina:

1. Apague la bomba
2. Retire siempre el enchufe de la clavija de corriente.
3. Vacíe el agua la bomba.
4. Desinstale la bomba del circuito

Si va a transportar la máquina en vehículos asegúrela firmemente para evitar que se deslice o vuelque.

10. ALMACENAMIENTO

Para almacenar esta máquina:

1. Apague la bomba
2. Retire siempre el enchufe de la clavija de corriente.
3. Vacíe el agua de la bomba mediante el tapón de drenaje.
4. Desconecte la máquina del circuito
5. Limpie la máquina con un trapo húmedo
6. Meta la bomba en su caja de cartón
7. Guarde la máquina con su caja en un lugar plano donde el rango de temperaturas no sea inferior a 0ºC ni superior a 45ºC.

Almacene las herramientas eléctricas inactivas en un lugar no accesible a los niños y seguro de manera que no ponga en peligro a ninguna persona.

11. INFORMACIÓN SOBRE LA DESTRUCCIÓN DEL EQUIPO/ RECICLADO

Deshágase de su aparato de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica. Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.

Los materiales utilizados para embalar esta máquina son reciclables. Por favor, no tire los embalajes a la basura domestica. Tire estos embalajes en un punto oficial de recogida de residuos.

12. CONDICIONES DE GARANTÍA

12.1. PERIODO DE GARANTÍA

- El periodo de garantía (Ley 1999/44 CE) según los términos descritos a continuación es de 2 años a partir de la fecha de compra, en piezas y mano de obra, contra defectos de fabricación y material.

12.2. EXCLUSIONES

La garantía Garland no cubre:

- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Garland o uso de recambios no originales.

12.3. TERRITORIO

- La garantía Garland asegura cobertura de servicio en todo el territorio nacional.

12.4. EN CASO DE INCIDENCIA

- La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura.

¡ATENCIÓN! ⚠

PARA ASEGURAR UN FUNCIONAMIENTO Y UNA SEGURIDAD MÁXIMA, LE ROGAMOS LEA EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE ANTES DE USAR.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)

El abajo firmante, Juan Palacios, autorizado por Garland Products Company Europe, S.L., con dirección C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declara que las máquinas Marca Garland modelos Geiser 191E (JGP-2JH-800) y Geiser 391E (JGP-2JH-1200) con números de serie del año 2012 en adelante (el año de fabricación se indica claramente en la placa de identificación de la máquina seguido del número de serie) y cuya descripción y función es "Máquina compuesta por una bomba de agua y un motor. La bomba de agua es una máquina que hace subir el agua de un nivel inferior de energía a otro superior."cumplen con todos los requerimientos de la Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 17 de mayo de 2006 , relativa a las máquinas.

Estas máquinas también cumplen los requerimientos de las siguientes directivas comunitarias:

- Directiva 2006/95/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de diciembre de 2006 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión.
- Directiva 2004/108/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 15 de diciembre de 2004 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética y por la que se deroga la Directiva 89/336/CEE.

Los exámenes de la CE de las Directivas comunitarias han sido realizados por los siguientes Organismos Notificados y sus números de Certificado son:

- AN 50150909 0001 (GEISER 191 E).
- AE 50150087 0001 (GEISER 191 E).
- AN 50218693 003 (GEISER 391 E).
- TÜV Rheinland Product Safety GmbH
- Norma armonizada: EN55014-1:2006; EN55014-2:1997+A1; EN61000-3-2:2006; EN6100-3-3:1995+A1+A2; EN60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN60335-2-4:2003+A1; EN62233:2008

	GEISER 191 E	GEISER 391 E
Potencia máxima (kW)	0,8	1,2

Juan Palacios
Director de producto
Móstoles 27-11-2012

INDEX

1.	Introduction	16
2.	Normative and security measures	17
3.	Machine symbols	19
4.	Machine description	20
5.	Start up instructions	22
6.	Machine usage	23
7.	Maintenance and service	24
8.	Troubleshooting	25
9.	Transport	26
10.	Storage	26
11.	Recycling and machine disposal	26
12.	Warranty conditions	27
	CE Declaration of conformity	28

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Ref.:GBAGEISERX91EM1112V1

DATE OF PUBLICATION: 27/11/2012
DATE OF REVISION: 20/06/2013

1. INTRODUCTION

Thank you for choosing a Garland machine. We are sure that you will appreciate the quality and functions of this machine that will facilitate your daily work for a long time. Remember that this machine has a wide of network of after sales services to which you can take your machine for any maintenance necessary on your machine, in case of any troubleshooting and for purchasing spare parts and accessories.

⚠ **Attention! Read all the warning signs and all the instructions.** The non observance of the warning and instructions detailed from here on can result in a fire being caused and/or a serious injury. Before using the machine, read carefully the information in this manual on a secure and correct start up.

⚠ This machine has been designed to pump clean sweet water at a maximum temperature of 35ºC. Do not use the pump to pump other liquids that are not clean sweet water such as salty water, dirty water, petrol, oils or residual liquids. This machine is for home use for domestic waters and for irrigation purposes.

⚠ **Keep all the warning signs and the manual in a safe place for future reference.** If you sell or otherwise dispose of the machine, please pass on the instruction manual as it forms part of the machine.

The expression machine refers to the machine connected to the mains.

Remember that the end user is responsible for accidents and damages caused to yourself, other people and objects.

2. NORMATIVE AND SECURITY MEASURES

⚠ Read all the warning signs and all the instructions. The non observance of the warning and instructions detailed from here on can result in a fire being caused and/or a serious injury. Before using the machine, read carefully the information in this manual on a secure and correct start up. If you have any doubts about the information in this manual, either consult with a professional or go back to where you purchased the machine and ask.

The following list of dangers and precautions include the most probable causes whilst using the machine. If you find yourself in a situation not explained in this manual, use your common sense and use the machine in the most secure way and if you see any danger, do not use the machine.

2.1. USERS

This machine has been designed to be operated by people over 18 and whom have read and understood the instruction manual.

⚠ Attention! Do not allow underage people to use the machine.

⚠ Attention! Do not allow people who do not understand the instruction manual to use the machine.

Before using the machine familiarize yourself with the machine making sure you know perfectly well where all the controls can be found as well as all security devices and how all these should be used. If you are not an expert user we recommend you start with some simple jobs and if possible, under the supervision of an expert user.

⚠ Attention! Only lend this machine to people who are familiarized with this type of machine and know how to use it. Always lend the instruction manual with the machine so that the new user reads it and understand it prior to carrying out any work.

This machine is dangerous in untrained hands.

2.2. PERSONAL SECURITY

Be alert and vigilant and use common sense when using the machine.

Do not use the machine when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicines. One moments distraction can cause serious personal injury.

2.3. WORKING AREA SECURITY

Do not use the machine in explosive atmospheres or in the presence of inflammable liquids, gases and powders. Electric machines can release sparks that could ignite the inflammable liquids, gases and powders.

Maintain children, other people and animals well clear of the machine whilst working. Distractions can cause the loss of control. Be vigilant and stop any children, other people and animals coming into the working area.

2.4. ELECTRIC SECURITY

It is obligatory to connect the machine to a mains switch protected by a residual differential equal to or less than 30mA. Electricity tension should be 230v, frequency 50Hz and have a magnet and thermic switch between 10A-16A.

Never use this machine if the cable or the plug are damaged. Before connecting the machine check that the cable and the plug are not damaged. If you discover that either of these elements are damaged, take your machine to your nearest after sales dealer. Should the cable be damaged, unplug the machine inmediately. Damaged or tangled cables increase the risk of electric. When using a cable extension, make sure that its minimum section is 1.5 mm^2 and no longer than 25 metres, always unrolled and adequate for outdoor use. The use of the cable extension adequate for outdoor use, reduces the risk of electric shock.

Place the cable extension in such a way that it does not touch the water and that it will not fall into the water when the pump starts working. The cable extension must always be well away from the water and dry.

All electric conexions must remain away from the water and at a safe distance from the pump and any water conducts and protected from humidities.

Do not expose this machine to rain and wet and humid conditions. If water enters the machine there will be a higher risk of electric shock.

Always disconnect the machine from the mains before carrying out any maintenance work on the pump. Only manipulate the machine when the machine has been unplugged.

The electrical switch of this machine must coincide with the mains switch. Do not modify the switch in any way. If no parts have been modified and they fit perfectly, there will be no electric shock accidents.

Do not overstretch the cable. Do not use the cable to transport the machine, lift the machine and to unplug the machine. Maintain the cable far away from heat sources, oil, sharp edges or other moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.

Never use this machine if the cable or the plug are damaged. Before connecting the machine check that the cable and the plug are not damaged. If you discover that either of these elements are damaged, take your machine to your nearest after sales dealer. Should the cable be damaged, unplug the machine inmediately. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.

The substitution of the plug or cable should only be carried out by your service dealer.

2.5. USAGE AND CARE OF THIS MACHINE

⚠ This machine has been designed to pump clean sweet water at a maximum temperature of 35oc. Do not use the pump to pump other liquids that are not clean sweet water such as salty water, dirty water, petrol, oils or residual liquids. This machine is for home use for domestic waters and for irrigation purposes.

This machine has been designed for domestic and not industrial use.

Do not allow the machine to work with no water as there is a clear risk of breakage. Be vigilant that the suction tube is always inside the water when pumping.

Use this machine and its accessories following the instructions and use taking into account the job to be done. The use of this machine for jobs it has not been designed to do can be the cause of dangerous situations.

Never use this machine if any part of the machine is damaged.

Check that all security elements are in good working order at all times.

The manufacturer will not be liable for damages caused through the incorrect usage of the machine.

Do not overload the machine. Use the machine for its correct usage. If used correctly the machine will do the desired job.

Look after the machine. Check that all moving parts are well aligned and that they are not blocked, that there are no broken pieces or other conditions that could affect the proper functioning of the machine. If this machine is damaged, always repair it before using it again. Most accidents occur because of poor maintenance.

If the machine starts vibrating in a strange way, disconnect the machine and examine it. If you cannot detect why the machine vibrates, take the machine to your nearest service dealer. Vibrations are always an indication of a problem to the machine.

Unplug the machine before carrying out any maintenance work, change of accessories or before storing the machine. All these measures ensure that the machine will not be accidentally started.

2.6. MAINTENANCE

Take your machine for periodic revision to a qualified after sales dealer and only use original spare parts and accessories. This will guarantee that the security measures of this electris machine can always be complied with.

3. MACHINE SYMBOLS

To guarantee a correct use and maintenance of this machine, you will find the following symbols on the machine.

ON/OFF switch:

I	Open position.
O	Closed position.

4. MACHINE DESCRIPTION

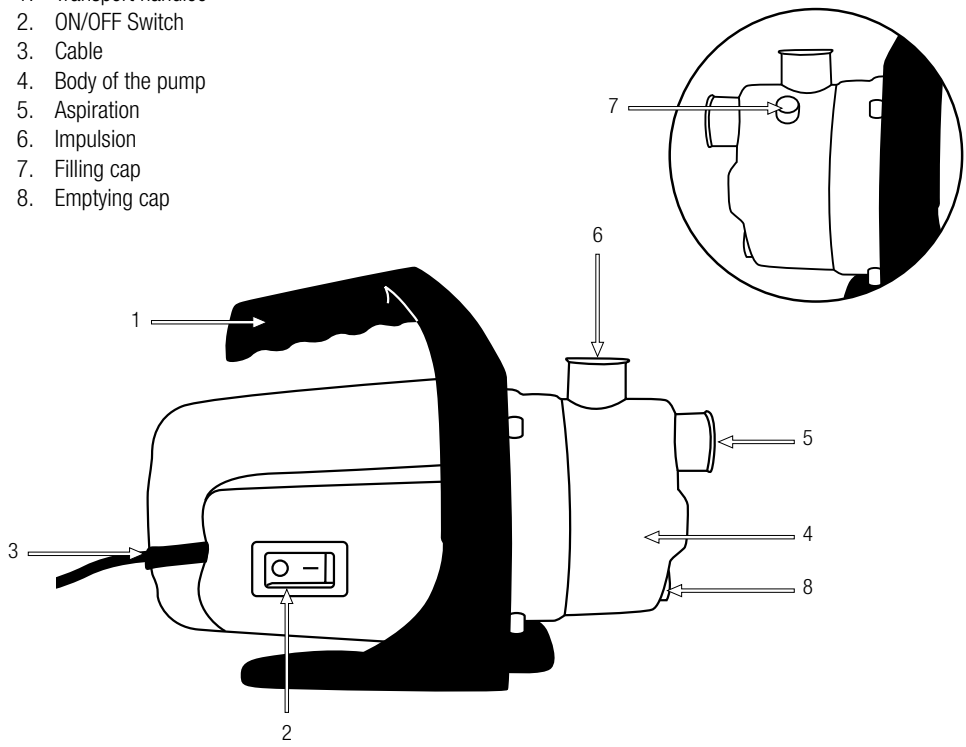
4.1. USAGE CONDITIONS

This machine has been designed to pump clean sweet water at a maximum temperature of 35ºC. Do not use the pump to pump other liquids that are not clean sweet water such as salty water, dirty water, petrol, oils or residual liquids. This machine is for home use for domestic waters and for irrigation purposes.

This machine has been designed for domestic and not industrial use.

4.2. DETAILED DESCRIPTION OF THE PRODUCT

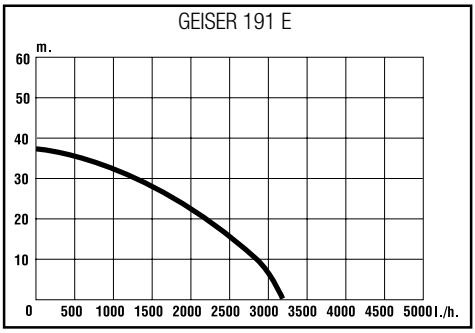
1. Transport handlee
2. ON/OFF Switch
3. Cable
4. Body of the pump
5. Aspiration
6. Impulsion
7. Filling cap
8. Emptying cap

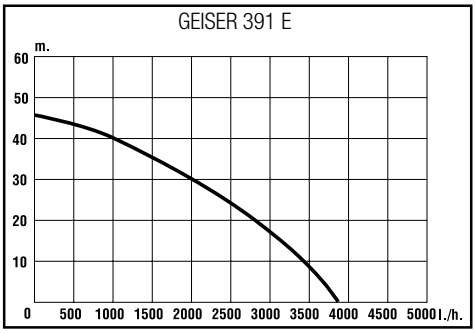


The diagrams and pictograms herewith enclosed in this manual are a guide but not necessarily an exact copy of the actual machine.

4.3. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Description	Pump	Pump
Brand	Garland	Garland
Model	GEISER 191 E	GEISER 391 E
Nominal Power (W)	800	1200
Voltage (V)	230	230
Frequency (Hz)	50	50
Protection class	Class I	Class I
Protection grade against humidity	IPX4	IPX4
Maximum outflow (m^3/h)	3.200	3700
Maximum height of impulsion (m)	38	46
Maximum height of aspiration (m)	8	8
Entry diameter	1"/25 mm	1"/25mm
Water exit diameter	1"/25 mm	1"/25mm
Cable	HO7RN-F 3G 1.0 mm^2	HO7RN-F 3G 1.0 mm^2
Maximum temperature of water (ºC)	35	35





Technical characteristics can be changed without any prior warning.

5. START UP INSTRUCTIONS

5.1. LIST OF MATERIALS

This machine includes the following elements that you will find inside the box:

- Pump.
- Instruction manual.

Remove all elements from the box and check that all are included.

⚠ Remove carefully all the elements from the box and make sure that all listed parts are included. Due to the quality controls done at the factory it is highly improbable that your machine has any faulty part or that any elements are missing. If you find any damaged part or there are any elements missing, do not use the machine until the problem has been solved or you have been given the missing parts. Usage of the machine with defective or missing parts is dangerous and could result in personal injuries.

5.2. MOUNTING AND INSTALATION

The pump must be installed in a flat surface, cold, dry and at a safe distance from the water that will be pumped to guarantee that the pump will in no case be reached by water.

5.2.1. FIXING THE MACHINE FOR FIXED INSTALLATION

Hold the pump to the ground using some screws that hold the legs of the pump. Should you not be able to screw to the ground, then use a mounting plaque (wood or metal) that ensures the stability of the pump.

Take into account that you will need space to access the filling cap abd to prime the pump and that to empty the pump you will need space to access the emptying cap, space to place a recipient to allow the water to fall into when emptying the pump and finally space for connecting all the tubes and cables. Take into account these factors when installing the pump.

Install the pump above the maximum level of water aspiration. If this is not possible, install a closing valve between the pump and the aspiration tube that allows you to close the water when doing maintenance work or when uninstalling the pump.

5.2.1. ASPIRATION CONNECTION

⚠ For a good aspiration of water, the connection must be totally waterproof.

Connect the aspiration tube using a 1¨ male connector to the aspiration of the pump.

If you use a hose instead of a tube for aspiration make sure that the hose is adequate and depression resistant.

If you use a traditional hose and due to the water depression, the walls of the hose will stick together and will not allow water to flow.

Recommendations:

- We recommend you install an anti return valve in the aspiration tube to avoid water returning back to the pump when the pump is not working.
- We recommend that you do not use hoses or tubes wider than 1´ in diameter. Using tubes of more than 1¨ could lower the performance of the machine.
- If the installation is fixed, we recommend using a flexible metallic hose to avoid transmitting noise and vibrations to the installation.
- If the aspiration height is more than 3 metres, we recommend that the hose or pipe is held in a fixed point so that its weight once it is full of water, is not supported by the pump.

- It is also recommended to install a filter for particles at the end of the tube or hose to avoid dirt particles entering the pump and blocking it.

5.2.2. IMPULSION CONNECTION

Connect the impulsion tube using a 1¨ male connector to the aspiration of the pump.

If you use a hose instead of a tube for aspiration make sure that the hose is adequate and depression resistant.

If the installation is fixed, we recommend using a flexible metallic hose to avoid transmitting noise and vibrations to the installation.

5.2.3. PRIMING THE PUMP

The pump of this machine must be primed the first time it is turned off after its installation.

⚠ For water to be pumped, the deposit of the pump must always be full of water. NEVER work with the machine dry.

5.2.4. ELECTRIC CONNECTION

It is obligatory to connect the machine to a mains switch protected by a residual differential equal to or less than 30mA. Electricity tension should be 230v, frequency 50Hz and have a magnet and thermic switch between 10A-16A.

⚠ When using a cable extension, make sure that its minimum section is 1.5mm2 and no longer than 25 metres, always unrolled and adequate for outdoor use. The use of the cable extension adequate for outdoor use, reduces the risk of electric shock.

Place the cable extension in such a way that it does not touch the water and that it will not fall into the water when the pump starts working. The cable extension must always be well away from the water and dry.

Connect the pump to the mains.

6. MACHINE USAGE

⚠ Use this machine only for jobs for which it has been designed. The use of this machine for any other jobs is dangerous and can cause dangers to the users and/or to the machine.

Do not rely solely on the security elements of the machine.

6.1. CHECKING POINTS PRIOR TO START UP

It is important to check that all parts are well tightened. If you detect any anomaly, stop the machine straight away and check the machine carefully. In case of any water leakages, check the installation carefully.

Never carrying on working if the machine is not working correctly.

6.2. START UP AND STOPPAGE

6.2.1. START UP AFTER INSTALLATION (PRIMING)

1. Open the circuit for aspiration and impulsion.
2. Open the circuit to allow the air to flow out and the water to flow in.
3. Connect the pump to the mains and put the ON/OFF switch in the position ¨I¨. The pump will start. This lasts several seconds and during that time the noise of the machine will change from

loud when aspirating water and air to silent when aspirating only water. After these few seconds, only water should flow out.

Note: If after some time the pump does not only aspirate water, stop the pump and check that there is sufficient water in the aspiration point. If there is enough water flow, disconnect the machine and check the aspiration tube.

6.2.2. START UP (NOT FIRST START UP)

1. Open the circuit for aspiration and impulsion.
2. Place the security switch in position 'I'.

6.3. CHECKING POINTS AFTER START UP

Check that, after opening the circuit, when starting the machine the noise is normal, that the machine does not vibrate and that the pressure flow is adequate.

It is important to check that all parts are well tightened. If you detect any anomaly, stop the machine straight away and check the machine carefully. In case of any water leakages, check the installation carefully.Never carrying on working if the machine is not working correctly and take to the nearest service dealer if the machine does not function adequately.

6.4. PROTECTION AGAINST OVERCHARGING

This machine has a security switch that will disconnect the machine in case the machine has an excessive workload. If you detect that the machine does not start it could be because the security switch has been activated. If this is the case, wait for 15 minutes before starting the machine again.

7. MAINTENANCE AND SERVICE

The removal of the security elements, a poor maintenance or the substitution of spares and accessories by non original ones can all cause severe corporal damages.

Always carry out all the maintenance work with the machine unplugged from the mains.

We recommend a visual control every 3 months to check the general state of the machine; look for water leakages, loose parts and check the conexions. This way the machine will have a good working life. If you find any anomaly, take the machine to your nearest service dealer.

8. TROUBLESHOOTING

Depending on the symptons that you observe, you can probably know the cause of the problem and could even solve it:

Problem	Cause	Action
Engine does not work	The machine is not connected	Plug the machine to the mains
	Damaged cable	Take the machine to the service dealer. Never try and repair a cable with tape
	Switch damaged	Take the machine to the service dealer
	Brushes worn out	Take the machine to the service dealer
	Turbine blocked	Unplug the machine and remove the elements blocking the turbine
	Overcharge protector activated	Allow to cool for 15 minutes
The engine works but pumps little or no water	Aspiration or impulsion tube obstructed	Unplug the machine and remove the elements blocking the tube
	Turbine blocked	Unplug the machine and remove the elements blocking the turbine
	Water below the minimum level	Stop the pump and lower the height with respect the water
	Aspiration tube taking in air	Check the aspiration tube to see whether waterproof
	Incorrect priming of the machine	Follow steps of point 4.2.3
	Aspiration height superior to 8 m	Change the position of the pump

9. TRANSPORT

To transport the machine:

1. Turn off the pump.
2. Unplug the machine from the mains switch.
3. Empty the pump
4. Uninstall the machine from the circuit

If you are going to transport the machine in a vehicle, securely fasten it to avoid the machine slipping or tumbling over.

10. STORAGE

To store the machine:

1. Turn off the pump.
2. Unplug the machine from the mains switch.
3. Empty the pump removing the emptying cap.
4. Disconnect the machine from the circuit.
5. Clean the machine with a damp cloth.
6. Place the machine in its carton box.
7. Keep the machine in its box, on a flat surface and within the temperature range 0ºC and 45ºC.

Store electric machines in a place inaccessible to children and in such a way that it does not represent a danger to any other person.

12. RECYCLING AND MACHINE DISPOSAL

Get rid of your machine in an ecological way. We should not get rid of the machine with the domestic rubbish. Its plastic and metallic parts can be clasified and can be recycled.

All materials used to box this machine are recycable. Please, do not dispose of the box with your domestic rubbish. Throw these parts in an official ecologial residual pick up point.

12. WARRANTY CONDITIONS

12.1. WARRANTY PERIOD

- According to the following described terms (1999/44 CE) the warranty period is 2 years from the purchase date, and it will cover faulty pieces owing to an incorrect manufacture.

12.2. EXCLUSIONS

Garland warranty will not cover:

- Pieces worn out due to wear and tear.
- Bad use, negligence, lack of maintenance.
- Failures that turn out because of an incorrect use of the product, Garland will not be responsible if the replaced parts of the machine are not from Garland and if the machine has been modified in any way.

12.3. TERRITORY

- Garland warranty covers the country.

12.4. IN CASE OF INCIDENCE

- The warranty should be correctly filled in with all the information requested, and the invoice or the purchase ticket should be attached.

WARNING! ⚠

TO GUARANTEE THE CORRECT FUNCTIONING OF THE MACHINE AND MAXIMUM SECURITY, WE ASK YOU TO READ THE INSTRUCTION MANUAL FULLY AND CAREFULLY PRIOR TO USING THE MACHINE.

CE DECLARATION OF CONFORMITY

Who has signed below, Juan Palacios, authorised by Garland Products Company Europe, S.L. , with the following address C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declares that the products brand Garland models Geiser 191E (JGP-2JH-800) and Geiser 391E (JGP-2JH-1200) with serial number of year 2012 on (the year of manufacture is clearly indicated on the tool identification plate, followed the serial number) and whose function is "A machine consisting of a water pump itself and the driving system. Water pump means a machine for the raising of water from a lower to a higher energy level."comply with all the requirements stated by the Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery.

These tools also comply with the requirements of the following community directives:

- Directive 2006/95/Ec Of The European Parliament And Of The Council Of 12 December 2006 On The Harmonisation Of The Laws Of Member States Relating To Electrical Equipment Designed For Use Within Certain Voltage Limits.
- Directive 2004/108/EC of the European Parliament and of the Council of 15 December 2004 on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility and repealing Directive 89/336/EEC.

The examinations of the European Community Directives have been carried out by the following notified bodies whose Certificate numbers figure below:

- AN 50150909 0001 (GEISER 191 E).
- AE 50150087 0001 (GEISER 191 E).
- AN 50218693 003 (GEISER 391 E).
- TÜV Rheinland Product Safety GmbH.
- Harmonized Standard: EN55014-1:2006; EN55014-2:1997+A1; EN61000-3-2:2006; EN6100-3-3:1995+A1+A2; EN60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN60335-2-4:2003+A1; EN62233:2008.

	GEISER 191 E	GEISER 391 E
Power (kW)	0,8	1,2

Juan Palacios
Product Manager
Móstoles 27-11-2012

NOTES

TABLE DE MATIERES

1. Introduction 30
2. Normes de sécurité 31
3. Symboles sur la machine 33
4. Connaître votre machine 34
5. Indications pour la mise en service 36
6. Utilisation de la machine 37
7. Entretien et soin 38
8. Résolution des pannes 39
9. Transport 40
10. Stockage 40
11. Recyclage 40
12. Garantie 41

Déclaration de conformité CE 42

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Ref.:GBAGEISERX91EM1112V1

DATE DE SORTIE: 27/11/2012
DATE DE RÉVISION: 20/06/2013

1. INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi cette machine Garland. Nous sommes sûres que vous apprécierez la qualité et prestations de cette machine qui vous simplifiera la tâche pour une longue période. Rappelez-vous que cette machine doit être révisée et entretenue dans un réseau de Services Techniques où vous pouvez aller pour l'entretien, résolution des pannes, acheter de pièces détachés et/ou accessoires.

⚠ ATTENTION! Lisez les avertissements de sécurité et les indications du manuel. Le non accomplissement des avertissements et indications mentionnées plus bas peut provoquer un choc électrique, feu et/ou grave lésion.

⚠ Cette pompe est destinée pour l'évacuation et le pompage d'eau douce. (Eau claire)avec une température maximale de 35º C. N'utilisez pas cette pompe pour évacuer ou pomper d'autres liquides que l'eau douce comme l'eau salée, carburant, huiles, dissolvantes, liquides alimentaires (lait, rafraîchissements etc.)ou eaux résiduels. Cette machine est conçue pour un usage domestique dans des installations domestiques, systèmes d'arrosage.

⚠ Gardez les avertissements et instructions pour de futures références. Si vous vendez cette machine dans le futur, rappelez-vous de donner ce manuel au nouveau propriétaire.

L'expression "machine" dans les avertissements fait référence à cette machine électrique connectée au réseau électrique.

Rappelez-vous que l'utilisateur est le seule responsable des accidents et dommages provoqués à des tiers et aux objets.

2. NORMES DE SECURITE

⚠ Pour ne pas manipuler incorrectement la machine, lisez les instructions du manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois. Toute information inclus dans ce manuel est importante pour la sécurité des personnes, animaux et choses qui sont à proximité. Si vous avez des doutes par rapport à l'information ici inclus demandez à un professionnel ou à votre magasin de référence pour la résoudre.

La liste suivante des risques et préventions, inclus des situations les plus probables qui peuvent arriver pendant l'utilisation de cette machine. Si vous vous trouvez devant une situation pas décrite dans ce manuel utilisez votre bon sens et travaillez avec la machine de la façon la plus sécurisé possible.

2.1. UTILISATEURS

Cette machine a été conçue pour être manipulé par des utilisateurs adultes et ayant lu et compris les indications ici fournies.

⚠ ATTENTION: Ne permettez pas aux personnes mineures d'utiliser cette machine.

⚠ ATTENTION: bien avoir compris les instructions avant d'utiliser cette machine.

Avant d'utiliser la machine, familiarisez-vous avec en vous assurant de connaître parfaitement où sont les contrôles, les dispositifs de sécurité et comment les utiliser. Si vous êtes un utilisateur non expérimenté, nous vous recommandons de commencer par des travaux simples et, si possible, accompagné d'une personne avec de l'expérience.

⚠ ATTENTION: Prêtez la machine à personnes qui connaissent ce genre de machines et savent comment l'utiliser. Avec la machine, prêtez toujours le manuel d'utilisation pour que l'utilisateur puisse le lire et comprendre. Cette machine est dangereuse. Redoubler de vigilance surtout pour des personnes qui l'emploi pour une première fois.

2.2 SECURITE PERSONNELLE

Soyez attentif, regardez ce que vous êtes en train de faire.

Ne pas utiliser cette machine si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, alcool ou médicaments. Une seconde de distraction lorsque vous maniez la machine peut provoquer de sérieuses blessures.

2.3. SECURITE DANS L'AIRE DE TRAVAIL

N'utilisez pas cette machine dans des atmosphères explosives ainsi qu'en présence de liquides inflammables, du gaz et de la poussière. Les machines électriques provoquent des étincelles qui peuvent allumer la poussière ou les fumées.

Tenez les enfants et curieux éloignées lorsque que vous manipulez la machine. Les distractions peuvent vous causer la perte de contrôle. Surveillez que des enfants, personnes ou animaux n'entrent pas dans votre aire de travail.

2.4. SECURITE ELECTRIQUE

Il est obligatoire de connecter cette machine à un point de courant protégé avec un dispositif différentiel résiduel avec un courant inférieur ou égal à 30mA. La tension de ce point de courant doit être de 240 V, fréquence 50 HZ et disposer d'un interrupteur magnétothermique de 10A-16A.

N'utilisez jamais une rallonge de câble abîmée qui ne soit pas adaptée, aux normes requises

pour cette machine. Lorsque vous utilisez un prolongateur de câble assurez-vous qu'il ait une section minimale de 1,5 mm² et qu'il est conçu pour un usage extérieur. La bonne utilisation d'un prolongateur réduit le risque de choc électrique.

Placez le câble prolongateur de façon à se qu'il ne touche pas l'eau ou puisse tomber dans l'eau lorsque la pompe est en marche. La rallonge doit toujours être au sec et éloigné de l'eau.

Toutes les connexions électriques doivent être hors de l'eau, en hauteur, à distance de la pompe et du conduit d'eau, et protégés des humidités.

Ne pas exposer la machine à la pluie ou à des conditions d'humidité. L'eau qui entre dans la machine augmentera le risque de choc électrique.

Toujours déconnectez la prise de la base avant de réaliser une opération sur la machine. Manipulez la machine seulement quand elle est déconnectée.

La prise électrique de la machine doit correspondre à la base de branchement. Ne jamais modifier la prise de quelque façon que se soit pour éviter le risque de choc électrique.

N'utilisez pas le câble pour transporter la machine, lever ou débrancher cette machine. Ayez le câble loin de source de chaleur, huile, pièces en mouvement. Les câbles abîmés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

Ne jamais utiliser cette machine avec le câble ou la prise abîmée. Avant de connecter la machine vérifiez la prise et le câble en cherchant des dommages. Si vous découvrez des endommagements, envoyer votre machine à un Service Technique pour la faire réparer. Si le câble est abîmé ou cassé, débranchez immédiatement.

Les câbles abîmés ou emmêlés car ils augmentent le risque de choc électrique.

Le remplacement de la prise ou de câble doit toujours être fait par le fabricant ou le service après vente.

2.5. UTILISATION ET SOINS DE LA MACHINE

⚠ Cette pompe est destinée pour l'évacuation et le pompage d'eau douce. (Eau claire)avec une température maximale de 35º C. N'utilisez pas cette pompe pour évacuer ou pomper d'autres liquides que l'eau douce comme l'eau salée, carburant, huiles, dissolvantes, liquides alimentaires (lait, rafraîchissements etc.)ou eaux résiduels.

Cette machine est conçue pour un usage domestique.

Ne travaillez pas avec votre machine à vide (sans eau) il y a risque de l'abîmer et sa vie sera plus courte. Faites attention et regardez que l'extrémité du tube d'aspiration est dans de l'eau à pomper.

Utilisez cette machine, accessoires, outils, etc. en suivant les indications ici fournies et de la façon prévue, en prenant compte des conditions du travail et du travail à faire. L'utilisation de cette machine pour des applications autres que celles prévues peut vous mettre en péril.

N'utilisez jamais cette machine avec les protections abîmées ou non installées.

Vérifiez que tous les éléments de sécurité sont installés et dans un bon état.

Le fabricant ne sera pas responsable des dommages provoqués par une utilisation mauvaise ou incorrecte de cette machine.

Ne forcez pas cette machine. Utilisez cette machine pour l'application correcte. Ce fait vous permettra de mieux travailler et en sécurité.

Entretenez cette machine. Vérifiez que le tuyau de haute pression, le pistolet ou les dispositifs de sécurité ne sont pas endommagés ou qui puissent affecter au fonctionnement de la machine. Ne pas utiliser cette machine si elle est abîmée, faite la réparer avant utilisation. Pas mal des accidents sont provoqués par de machines mal entretenues.

Si la machine commence à vibrer de manière étrange éteignez la pompe, déconnectez-la du réseau et examiner l'appareil pour trouver la cause. Si vous ne trouvez pas la cause, emmenez votre machine au service technique. Les vibrations sont toujours une indication d'un problème dans la machine.

Déconnectez la prise de la source d'alimentation avant d'effectuer n'importe quel ajustement, changer d'accessoires ou stocker cette machine. Ces mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrer cette machine accidentellement.

2.6. SERVICE

Faites réviser périodiquement la machine électrique par un service après vente qualifié en utilisant que des pièces détachées originales. Ce fait garantie la sécurité de la machine.

3. SYMBOLES SUR LA MACHINE

L'icône sur l'étiquette d'avertissement qui est sur la machine et / ou dans le manuel est la pour indiquer l'information nécessaire pour une utilisation sécurisée de cette machine:

Interrupteur ON/OFF:

| Allumé.

O Éteint.

4. CONNAITRE VOTRE MACHINE

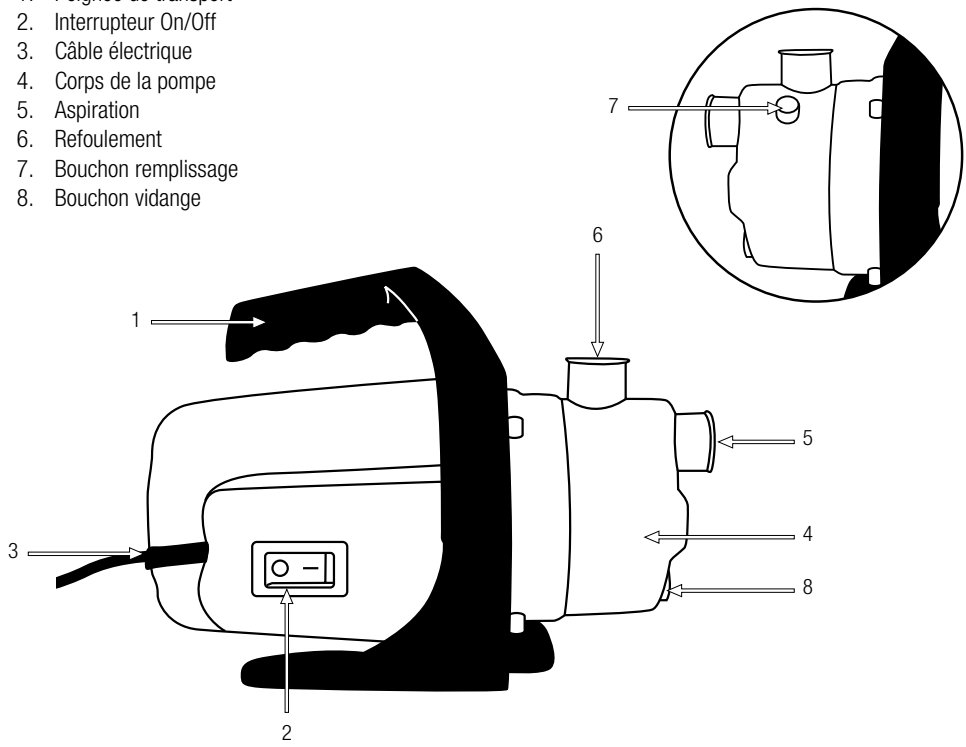
4.1. CONDITIONS D'UTILISATION

Cette pompe est destinée pour le pompage de l'eau douce avec une température maximal de 35º C. N'utilisez pas cette pompe pour évacuer et pomper d'autres liquides que l'eau douce comme l'eau salée, carburant, huiles, dissolvantes, liquides alimentaires (lait, rafraîchissements etc.)ou eaux résiduels.

Cette machine est conçue pour un usage domestique.

4.2. DESCRIPTION DETAILLEE DU PRODUIT

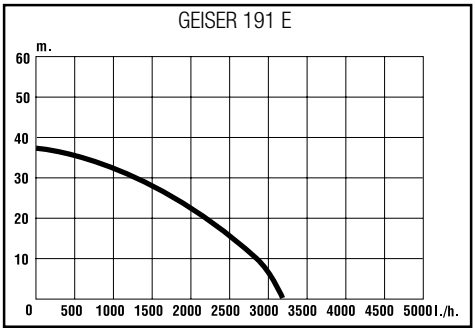
1. Poignée de transport
2. Interrupteur On/Off
3. Câble électrique
4. Corps de la pompe
5. Aspiration
6. Refoulement
7. Bouchon remplissage
8. Bouchon vidange

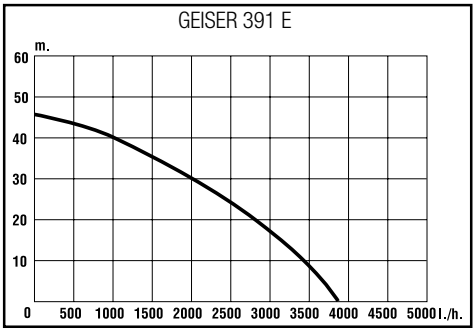


Les images et les dessins figurant dans ce manuel sont purement représentatifs et peuvent ne pas répondre avec le produit réel.

4.3. SPECIFICITES

Description	Electro pompe centrifuge	Electro pompe centrifuge
Marque	Garland	Garland
Modèle	GEISER 191 E	GEISER 391 E
Puissance (w)	800	1200
Voltage (V)	230	230
Fréquence (Hz)	50	50
Class de protection	I	I
Degré de protection contre humidité (IP)	IPX4	IPX4
Débit (m^3/h)	3.200	3700
Hauteur maximal d'impulsion (m)	38	46
Hauteur maximale d'aspiration (m)	8	8
Diamètre d'entrée	1"/25 mm	1"/25mm
Diamètre de sortie de l'eau	1"/25 mm	1"/25mm
Câble	HO7RN-F 3G 1.0 mm^2	HO7RN-F 3G 1.0 mm^2
Température maximal de l'eau à aspirer (ºC)	35	35





Les spécificités sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

5. INDICATIONS POUR LA MISE EN SERVICE

5.1. DESASSEMBLAGE ET LISTE DE MATERIELS

Cette machine inclue les éléments suivants que vous trouverez dans la boîte:

- Bomba.
- Manual de instrucciones.

Sortir délicatement les éléments de la boîte et assurez-vous que tous les éléments de la liste sont dans le carton.

⚠ Inspecter, soigneusement le produit, pour vous assurer qu'il n'y a pas de pièces abîmées. Si des pièces sont abîmées ou manquent, n'utilisez pas la machine jusqu'à ce que le problème soit résolu. Une utilisation de cette machine en mauvais état, peut provoquer des chocs électriques, feu ou des dommages personnels.

5.2. MONTAGE

Assurez-vous d'installer la machine dans une position stable et verticale, dans un endroit sec et à une distance sûre de l'eau à pomper pour garantir que la pompe ne soit pas mouillée.

5.2.1. FIXATION DE LA POMPE (SUR DES INSTALLATIONS FIXES)

Fixez la pompe au sol grâce aux vis ou à l'anneau avec vis qui fixent les pieds de la pompe. Dans le cas où vous ne pouvez pas visser au sol, placez la pompe sur une plaque de montage (tableau en bois, fer, etc.) qui assure la stabilité que la pompe à besoin.

Lorsque vous avez choisi l'endroit pour installer la pompe, vous auriez besoin d'espace pour: Pour avoir accès au bouchon de remplissage et amorcer la pompe. Pour accéder au bouchon de vidange aussi pour mettre un jerrican où remettre l'eau. Pour les connections des tuyaux et des câbles.

Installez la pompe au dessous du niveau maximal d'eau à aspirer. Si n'est pas possible, installez une valve de fermeture entre la pompe et le tube d'aspiration qui vous permet de fermer la circulation de l'eau lors de l'entretien ou de désinstallation de la pompe.

5.2.1. CONNEXION DE L'ASPIRATION

⚠ Pour une bonne aspiration de l'eau, la connexion de l'aspiration doit être complètement hermétique.

Connectez le tube d'aspiration grâce à un raccord mâle de 1" à l'aspiration de la pompe.

Si vous utilisez un tuyau au lieu d'un tube pour faire l'aspiration, assurez-vous de que le tuyau est adéquat à la résistante de la dépression.

Si vous utilisez un tuyau traditionnel, au moment de créer la dépression de la pompe les parois du tuyau se colleront en fermant la circulation de l'eau.

Recommandations:

- Il est recommandé d'installer une valve anti-retour dans le tube d'aspiration pour éviter le retour de l'eau aspiré au réservoir d'eau lorsque la pompe est en fonctionnement.
- Il est recommandé de ne pas utiliser des tuyaux ou lances d'aspiration de plus de 1" de diamètre car il pourrait provoquer un rendement négatif de la pompe.
- Si l'installation du tube d'aspiration est fixe, il est recommandé d'utiliser un tuyau métallique flexible pour éviter la transmission des bruits et vibrations à l'installation.

- Si la hauteur d'aspiration est de plus de 3 mètres, il est recommandé de fixer le tuyau ou lance à un point fixe.
- Il est toujours recommandé d'installer un filtre à particules à la fin du tuyau ou lance d'aspiration pour éviter qu'entrent des particules dans la pompe qui pourraient bloquer ou abîmer la pompe.

5.2.2. CONNEXION DU REFOULEMENT

Connectez le tube de refoulement grâce à un raccord mâle de 1" à la pompe.

Si l'installation du tube de refoulement est fixe, il est recommandé d'utiliser un tuyau métallique flexible pour éviter la transmission des bruits et vibrations à l'installation.

5.2.3. AMORÇAGE DE LA POMPE

La pompe de cette unité a besoin d'être amorcé à la première installation.

⚠ Pour aspirer de l'eau, le réservoir de la pompe doit être toujours rempli d'eau. JAMAIS mettre en marche à vide.

5.2.4. BRANCHER LA MACHINE

Il est obligatoire de connecter cette machine à un point de courant protégé avec un dispositif différentiel résiduel avec un courant inférieur ou égal à 30mA. La tension de ce point de courant doit être de 240V, fréquence 50HZ et disposer d'un interrupteur magnétothermique de 10A-16A.

⚠ N'utilisez jamais une rallonge de câble abîmée qui ne soit pas adaptée, aux normes requises pour cette machine. Lorsque vous utilisez un prolongateur de câble assurez-vous qu'il ait une section minimale de 1,5 mm² et qu'il est conçu pour un usage extérieur. La bonne utilisation d'un prolongateur réduit le risque de choc électrique.

Placez la rallonge de façon qu'elle ne touche pas l'eau ou puisse tomber dedans, pendant que la pompe est en marche. La rallonge doit toujours être au sec et éloigné de l'eau.

Branchez la machine.

6. UTILISATION DE LA MACHINE

⚠ Utilisez cette machine que pour les utilisations pour lesquelles elle a été conçue. L'utilisation de ce nettoyeur pour d'autre fin est dangereuse et peut provoquer des dommages à l'utilisateur et/ou à la machine.

Ne pas compter uniquement sur les dispositifs de sécurité de cette machine.

6.1. POINTS A VERIFIER AVANT LA MISE EN MARCHE

Il est nécessaire d'être très attentif avec le possible desserrement des connexions au circuit ou aux pertes d'eau. Si vous détectez des anomalies vérifiez, soigneusement, la connexion.

6.2. MISE EN MARCHE ET ARRET

6.2.1. PREMIERE MISE EN MARCHE APRÈS INSTALLATION (AUTOAMORÇAGE):

1. Ouvrez les vannes du circuit de l'aspiration et au refoulement si installées.
2. Ouvrez un robinet du circuit de l'installation pour permettre à l'air de sortir et l'eau refoulée par la pompe.

3. Branchez la pompe et placez l'interrupteur ON/ OFF dans la position "I". La pompe sera en mise en marche et l'autoamorçage commencera. cette opération peut prendre quelques secondes, pendant ce temps, vous allez entendre le bruit de la pompe change selon si elle aspire air+eau (bruyant) ou que de l'eau (silencieuse) et que par le robinet ouvert sort l'air et l'eau. Si la pompe est amorcée correctement vous aurez besoin de quelques secondes jusqu'à qu'elle aspire que de l'eau, moment dont elle sera à nouveau silencieuse et par le robinet ne sortira que de l'eau.

Note: Si après un petit temps, la pompe ne peut pas aspirer que de l'eau, arrêtez la pompe et vérifiez qu'il y a de l'eau suffisamment dans le point d'aspiration. S'il y a assez d'eau, débranchez la machine et vérifiez l'étanchéité du tube d'aspiration.

6.2.2. MISE EN MARCHE (PAS PREMIERE MISE EN MARCHE APRÈS INTALLATION)

1. Ouvrez les vannes du circuit de l'aspiration et du refoulement. (Si nécessaires).
2. Placez l'interrupteur de sécurité dans la position "I".

6.3. POINTS DE VERIFICATION APRES LA MISE EN MARCHE

Vérifiez qu'après avoir ouvert les vannes du circuit, lors de l'allumage de la machine, le bruit est normal, qu'elle ne vibre pas et que le débit de pression de l'eau est adéquat.

Si vous percevez quelque chose bizarre dans la machine, arrêtez immédiatement, vérifiez l'installation du tuyau et connexions. En cas d'erreur, emmenez la machine au SAV pour la faire réparer. Dans aucun cas, vous devez continuer à travailler avec la pompe si vous notez que la machine ne marche pas correctement.

6.4. PROTECTION CONTRE LES SURCHARGES

Cette machine a un interrupteur de sécurité qui déconnectera la machine en cas de surcharge de travail. Si la machine ne démarre pas, cela peut être dû à l'interrupteur de sécurité activé à cause d'une surcharge de travail. Dans ce cas, débranchez la machine et attendez 15 minutes avant de redémarrer.

7. ENTRETIEN ET SOIN

Le retrait des dispositifs de sécurité, un mauvais entretien, la substitution des pièces détachées non originales peuvent provoquer des dommages personnels très graves.

Ayez toujours la machine débranchée lors des tâches d'entretien.

Il est recommandé un contrôle visuel général tous les 3 mois pour vérifier l'état de la machine. Vérifier les fuites d'eau, parties lâches et vérifier l'état des connections. De cette façon vous vous assurez un fonctionnement prolongé dans le temps. Si vous retrouvez des choses bizarres. Faites-la réparer par le service après vente.

8. RESOLUTION DES PANNES

Selon les symptômes que vous observez il est possible de détecter la cause probable et résoudre le problème.

Problème	Cause	Action
Le moteur ne marche pas	La machine n'est pas branchée	Branchez la machine à la prise
	Câble abîmé	Allez au SAV. Ne jamais utiliser du scotch pour réparer le câble
	Interrupteur abîmé	Allez au SAV
	Balais usées	Allez au SAV
	Turbine bloquée	Débranchez la machine et enlevez les objets qui bloquent la rotation de la turbine
	Protection contre la surcharge activé	Laisser refroidir 15 minutes
Le moteur marche mais ne pompe pas l'eau ou en petite quantité	Tube d'aspiration ou de refoulement obturé	Débranchez la machine et enlevez les objets qui bloquent le tube
	Eau en dessous du niveau minimum	Arrêtez la pompe ou baisser la hauteur de la pompe par rapport à l'eau
	Tube d'aspiration prends l'air	vérifiez l'étanchéité du tube d'aspiration
	Amorçage pas correct de la machine	Suivez les instructions du point 5.2.3
	Hauteur d'aspiration de plus de 8m	Changez la pompe d'endroit

9. TRANSPORT

Avant de transporter la machine:

1. Eteignez la pompe.
2. Débranchez toujours la machine.
3. Videz l'eau de la pompe.
4. Désinstallez la pompe du circuit.

Si vous allez transporter la machine dans un véhicule, fixez-la fermement pour éviter qu'elle glisse et se retourne.

10. STOCKAGE

Para almacenar esta máquina:

1. Apague la bomba
2. Retire siempre el enchufe de la clavija de corriente.
3. Vacíe el agua de la bomba mediante el tapón de drenaje.
4. Desconecte la máquina del circuito
5. Limpie la máquina con un trapo húmedo
6. Meta la bomba en su caja de cartón
7. Guarde la máquina con su caja en un lugar plano donde el rango de temperaturas no sea inferior a 0ºC ni superior a 45ºC.

Almacene las herramientas eléctricas inactivas en un lugar no accesible a los niños y seguro de manera que no ponga en peligro a ninguna persona.

11. RECYCLAGE

Débarrassez-vous de votre appareil de façon écologique. On ne doit pas nous débarrasser des nos machines avec des déchets domestiques. Les composants en plastique et métal peuvent être reclassés selon leur nature et recyclés.

Les matériaux utilisés pour l'emballage de cette machine sont recyclables. S'il vous plait, ne jeter pas les emballages dans les déchets domestiques, faite-le dans un lieu officiel de ramassage des résidus.

12. GARANTIE

12.1. PÉRIODE DE GARANTIE

- La période de garantie (Loi 1999/44 CE) conformément aux termes décrits ci-dessous est de 2 ans à compter de la date d'achat, en ce qui concerne les pièces et la main d'œuvre, contre les défauts de fabrication et de matériel.

12.2. EXCLUSIONS

La garantie Garland ne couvre pas :

- L'usure naturelle due à l'utilisation.
- Mauvais usage, utilisation inappropriée de la machine. Dommages provoqués par une intervention réalisée par du personnel non autorisé par Garland ou utilisation de pièces de rechanges pas d'origines.

12.3. TERRITOIRE

- La garantie Garland assure une couverture de service sur tout le territoire national.

12.4. EN CAS D'INCIDENT

- La garantie doit être correctement remplie contenant toutes les données requises et accompagnée d'une facture ou ticket d'achat de l'établissement du vendeur.

ATTENTION! ⚠

AFIN DE GARANTIR UN FONCTIONNEMENT ET UNE SÉCURITÉ MAXIMALE, NOUS VOUS PRIONS DE LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION DE CETTE MACHINE.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (CE)

Le signataire ci-dessous, Juan Palacios, autorisé par Garland Products Company Europe, S.L. , dont l'adresse est C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, déclare que les machines Garland modèles Geiser 191E (JGP-2JH-800) / Geiser 391E (JGP-2JH-1200) avec numéro de série de l'année 2012 en avant (l'année de fabrication est clairement indiqué sur la plaque d'identification de la machine suivi du numéro de série) et dont la fonction est "Machine composée d'une pompe à eau et de son système d'entraînement. On entend par "pompe à eau" une machine destinée à conférer à l'eau d'entrée un niveau d'énergie supérieur."respectent toutes les conditions de la Directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines.

Ces machines respectent aussi les conditions des directives communautaires suivantes:

- Directive 2006/95/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension.
- Directive 2004/108/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 décembre 2004 relative au rapprochement des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique et abrogeant la directive 89/336/CEE.

Les examens de la CE des Directives communautaires ont été réalisés par les Organismes notifiés suivants et leurs numéros de Certificat sont:

- AN 50150909 0001 (GEISER 191 E).
- AE 50150087 0001 (GEISER 191 E).
- AN 50218693 003 (GEISER 391 E).
- TÜV Rheinland Product Safety GmbH.
- Norme harmonisée: EN55014-1:2006; EN55014-2:1997+A1; EN61000-3-2:2006; EN6100-3-3:1995+A1+A2; EN60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN60335-2-4:2003+A1; EN62233:2008.

	GEISER 191 E	GEISER 391 E
Puissance maximale (kW)	0,8	1,2

Juan Palacios
Chef Produits
Móstoles 27-11-2012

NOTES

INDICE

1. Introduzione 44
2. Norme e misure di sicurezza 45
3. Simboli posti sulla macchina 47
4. Descrizione della macchina 48
5. Istruzioni per la messa in moto 50
6. Utilizzo della macchina 51
7. Manutenzione e assistenza 52
8. Localizzazione e identificazione dei guasi 54
9. Transporto 55
10. Magazzinaggio 55
11. Informazioni sullo smaltimento e il reciclaggio dell'attrezzatura 55
12. Condizioni di garanzia 56

Dichiarazione di conformità (CE) 57

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Ref.:GBAGEISERX91EM1112V1

DATA DI PUBBLICAZIONE: 27/11/2012
DATA DI REVISIONE: 20/06/2013

1. INTRODUZIONE

Vi ringraziamo per l'acquisto di questa macchina Garland. Siamo sicuri che apprezzerete la qualità e le prestazioni della macchina, che vi renderà agevole il lavoro per un lungo periodo di tempo. La presente macchina dispone della più completa e professionale rete di assistenza tecnica a cui rivolgersi per la manutenzion, la risoluzione dei problemi, e per l'acquisto dei pezzi di ricambio e / o degli accessori.

⚠ ATTENZIONE! Prestate molta attenzione a tutte le istruzioni e avvertenze di sicurezza. La mancata osservazione delle norme qui di seguito elencate può provocare - come conseguenza - scossa elettrica, incendio e/o serio infortúnio.

⚠ La presente macchina è progettata per pompare acqua dolce e pulita, avente una temperatura massima di 35° C. Non usare questa pompa per pompare liquidi (diversi dall'acqua dolce pulita) quali acqua salata, acqua sporca, benzina, olio, solventi, alimenti liquidi (latte, soda, ecc) o acqua di depurazione. Questa macchina è particolarmente utile per l'utilizzo in impianti idrosanitari, impianti di irrigazione.

⚠ Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per vostra referenza futura. Se in futuro pensate di vendere la macchina, al nuovo proprietario non dimenticate di consegnare anche il manuale.

L'espressione "elettroutensile" - che compare nelle avvertenze - si riferisce alla vostra elettrosega collegata alla rete elettrica.

Ricordate che l'utente è responsabile di qualsiasi incidente o danno arrecato a se stesso, a cose e/o terzi.

2. NORME E MISURE DI SICUREZZA

⚠ Per evitare un uso improprio della macchina, prima del primo utilizzo leggete attentamente le istruzione del manuale. Tutte le informazioni contenute in esso sono rilevanti per la vostra sicurezza personale e di quella delle persone, animali o cose presenti nelle vicinanze. Per qualsiasi chiarimento riguardante le informazioni contenute in questo manuale vi preghiamo di rivolgervi ad un professionista o di andare dal punto vendita presso il quale avete acquistato la macchina.

Il seguente elenco di pericoli e precauzioni includono le situazioni più probabili che possono verificarsi durante l'uso di questa macchina. Se siete in una situazione non descritta in questo manuale applicare il buon senso e fate funzionare la macchina nel modo più sicuro possibile.

2.1. UTILIZZATORI

La presente macchina è stata progettata per essere utilizzata da persone adulte, le quali hanno letto e ben compreso ogni istruzione.

⚠ Attenzione! Non permettere mai che persone minori di età utilizzino questa macchina.

⚠ Attenzione! Non permettere mai a persone che non hanno ben compreso le istruzioni l'utilizzo di questa macchina.

Prima dell'utilizzo cercate di familiarizzare con la macchina, assicurandovi di conoscere esattamente dove si trovano i comandi, i dispositivi di sicurezza e il modo in cui vanno utilizzati. Se siete un utente inesperto, vi raccommendiamo di eseguire compiti semplici e, se possibile, sotto la supervisione da una persona esperta.

⚠ Attenzione! Prestate la macchina solamente a persone che hanno familiarità con questo tipo di elettroutensile e che sanno come utilizzarlo. All'utilizzatore prestate sempre, assieme alla macchina,il manuale d'istruzioni in modo che lo possa leggere attentamente e ben comprendere.

La macchina risulta pericolosa nelle mani di utenti inesperti.

2.2. SICUREZZA PERSONALE

Siate vigili, fate attenzione a ciò che state facendo e usate sempre il buon senso durante l'utilizzo.

E' vietato utilizzare la macchina quando siete stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Un semplice attimo di distrazione durante l'utilizzo può causare gravi lesioni personali.

2.3. SICUREZZA NELL´AREA LAVORO

E' vietato utilizzare la macchina in ambienti esplosivi e in presenza di liquidi, gas e polveri infiammabili. Le macchine elettriche producono scintille che rischiano di infiammare la polvere oi gas.

Tenersi lontano dalla portata di bambini e di persone estranee durante l'utilizzo. Eventuali distrazioni possono comportare la perdita di controllo. Controllate che nell'area di lavoro non entrino bambini, estranei o animali.

2.4. SICUREZZA ELETTRICA

E 'obbligatorio collegare la macchina ad una presa elettrica protetta da un dispositivo di protezione differenziale con capacità di intervento non superiore a 30 mA. La tensione deve essere di 240V, frequenza 50Hz e disporre di un interruttore magnetotermico da 10A-16A.

Non usare mai né una base di ancoraggio né una prolunga danneggiati e che non risultano conformi alle norme o ai requisiti per questa macchina. Quando si utilizza una prolunga, questo deve risultare sempre completamente svolto, deve presentare inoltre una sezione minima di 1,5 mm², una lunghezza massima di 25 m ed essere idoneo all'uso esterno. L'uso di una prolunga idonea per l'uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

Posizionate la prolunga in modo da non farla andare a contatto con l'acqua né di farla cadere in acqua durante il funzionamento della pompa. La prolunga deve essere sempre asciutta e restare lontana dall'acqua.

Tutti i collegamenti elettrici vanno tenuti fuori e lontani dall´acqua, ad una certa distanza di sicurezza dalla pompa e dai condotti dell'acqua; gli stessi collegamenti vanno protetti dalla possibile formazione di condensa.

Non esporre questa unità alla pioggia o all'umidità. L'acqua entrante nella macchina aumenta il rischio di scossa elettrica.

Scollegate sempre la spina dalla presa prima di intervenire sulla macchina, e maneggiatela solo quando è scollegata.

La spina elettrica della macchina deve combaciare perfettamente con la presa di corrente. Non modificate la spina in alcun modo. Spine non modificate e prese elettriche conformi riducono il rischio di scossa elettrica.

Non abusate del cavo. Non utilizzare il cavo per il trasporto, il sollevamento o lo scollegamento dell'unità. Tenete il cavo lontano dal calore, dall'olio, da bordi taglienti o parti mobili. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scossa elettrica.

Non utilizzare l'elettroutensile con il cavo o la spina danneggiati. Prima del collegamento, verificate che la spina e il cavo non presentino danni. Se ravvisate qualche danno, portate la macchina a riparazione presso un servizio tecnico autorizzato.

Se il cavo risulta danneggiato o rotto, scollegatelo immediatamente. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scossa elettrica.

La sostituzione della spina o del cavo di alimentazione va sempre effettuata dal fabbricante o dal suo servizio di assistenza tecnica.

2.5. USO E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

⚠ La presente macchina è progettata per pompare acqua dolce e pulita avente una temperatura massima di 35° C. Non utilizzare la pompa per drenare o travasare liquidi diversi dall'acqua dolce, come per esempio acqua salata, benzina, oli, solventi, alimenti liquidi (latte, bibite fresche, ecc) o acque reflue.

La presente pompa è utilizzabile per usi particolare.

Non lasciate che la macchina funzioni a vuoto (senza acqua): vi è il rischio di danneggiarla e di diminuire la durata di vita. Assicuratevi che l'estremità del tubo di aspirazione si trovi sempre immersa nell'acqua che andate a pompare.

Usare questa macchina, gli accessori, gli attrezzi etc. in base a queste istruzioni e nella maniera prevista, tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da svolgere. L'utilizzo della macchina per applicazioni diverse da quelle previste può provocare una situazione di pericolo.

Non utilizzare mai la macchina con protezioni elettriche danneggiate o senza averle installate.

Verificate che tutte i componenti di sicurezza siano ben installati ed in buone condizioni.

Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.

Non forzare la macchina. Utilizzatela bensì per l'applicazione più appropriata. L'utilizzo corretto della macchina - basato sul tipo di lavoro da realizzare - vi permetterà di lavorare meglio e in maniera più sicura.

Mantenete l' unità in buono stato. Verificate che le parti mobili non risultino disallineate o bloccate, che non ci siano parti rotte o altre condizioni che possono influire negativamente sul funzionamento della macchina. Ogniqualvolta che la macchina risulti danneggiata, fatela riparare prima dell'uso. Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione dell'attrezzatura.

Se l'apparato inizia a vibrare in maniera anomala spegnete la macchina, scollegatela dalla rete ed ispezionate l'unità per individuare la causa. Se non avete ancora individuato il problema, portate la macchina dal vostro servizio tecnico. Le vibrazioni sono sempre il segnale di un problema presente nella macchina.

Staccate la spina dalla presa di alimentazione prima di effettuare qualsiasi regolazione, prima di sostituire pezzi di ricambio o per immagazzinare l'unità. Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avviamento accidentale della macchina.

2.6. ASSISTENZA

Si prega di far esaminare periodicamente il vostro elettroutensile presso un servizio di assistenza specializzato, impiegando unicamente pezzi di ricambio identici. Ciò garantirà la sicurezza del vostro attrezzo.

3. SIMBOLI POSTI SULLA MACCHINA

Per garantire un uso e una manutenzione sicura della macchina, trovate il seguente símbolo posto sull'etichetta adesiva del numero di serie:

Interuttore ON/OFF:

I	ON.
O	OFF.

4. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

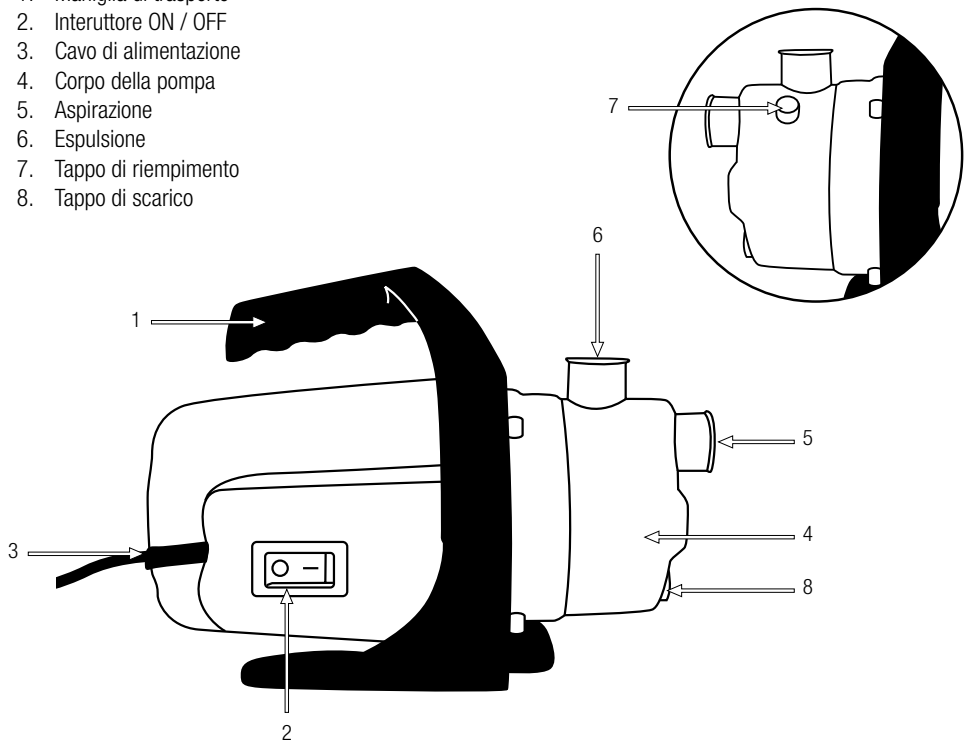
4.1. CONDIZIONI DI UTILIZZO

Questa pompa è stata progettata per il drenaggio ed il travaso di acqua dolce fino a una temperatura massima di 35 C. Non utilizzare questa pompa per drenare o travasare liquidi diversi dall'acqua dolce, quali acqua salata, benzina, oli, solventi, alimenti liquidi (latte, bibite fresche,ecc) o acque reflue.

La presente pompa è utilizzabile per usi particolare.

4.2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

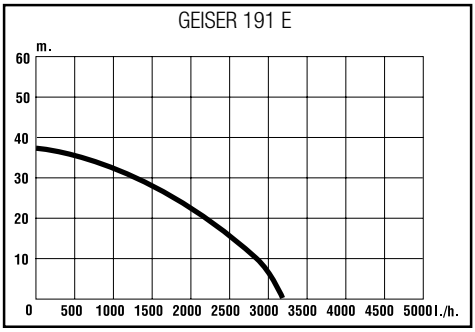
1. Maniglia di trasporto
2. Interuttore ON / OFF
3. Cavo di alimentazione
4. Corpo della pompa
5. Aspirazione
6. Espulsione
7. Tappo di riempimento
8. Tappo di scarico

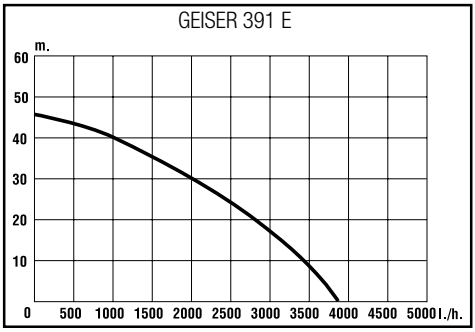


Le foto ei disegni riportati nel presente manuale sono puramente indicativi e potrebbero non corrispondere al prodotto reale.

4.3. CARATTERISTICHE TECNICHE

Descrizione	Elettropompa centrifuga	Elettropompa centrifuga
Marchio	Garland	Garland
Modello	GEISER 191 E	GEISER 391 E
Potenza nominale (W)	800	1200
Voltaggio (V)	230	230
Frequenza (Hz)	50	50
Classe di protezione	I	I
Grado di protezione contro l´umidità	IPX4	IPX4
Portata massima (m^3/h)	3.200	3700
Altezza massima di spinta (m)	38	46
Livello massimo di aspirazione (m)	8	8
Diametro di ingresso	1"/25 mm	1"/25mm
Diametro di uscita	1"/25 mm	1"/25mm
Cavo di alimentazione	HO7RN-F 3G 1.0 mm^2	HO7RN-F 3G 1.0 mm^2
Temperatura massima dell'acqua da aspirare (°C)	35	35





Le caratteristiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.

ISTRUZIONI PER LA MESSA IN MOTO

5.1. DISIMBALLAGGIO E LISTA DELLE PARTI

La macchina include le seguenti parti, che potete trovare all'interno della scatola:
- Pompa.
- Manuale di istruzioni.

Tirate fuori con cura ogni elemento dalla scatola assicurandovi che tutte le voci elencate risultino presenti.

⚠ Controllate il prodotto con attenzione ed accertatevi che non vi siano parti che presentino danni. Se una qualsiasi parte della macchina risulta danneggiata o se manca qualche parte, l'utilizzo è vietato finché non avrete risolto il problema. L'utilizzo della macchina in questi casi rischia infatti di causare scossa elettrica, incendio e/o gravi lesioni.

5.2. MONTAGGIO ED INSTALLAZIONE

La pompa va installata ancorandola ad un punto piano, freddo, asciutto e a distanza di sicurezza dall'acqua da pompare – così da garantire che la pompa non possa in nessun caso bagnarsi.

5.2.1. FISSAGGIO DELLA POMPA (PER IMPIANTI FISSI)

Fissate la pompa a terra mediante viti (o morsetti muniti di viti) che fissano i gambaletti di supporto della pompa. Nel caso in cui non sia possibile fissare la macchina al suolo tramite viti, posizionate la pompa su di una piastra di montaggio (per es. su di una tavola di legno o su di una lamiera, ecc) così da garantire la necessaria stabilità alla pompa.

Si noti che è necessario calcolare uno spazio sufficiente per poter consentire l'accesso al tappo di riempimento e per poter avviare la pompa, la quale – in caso di svuotamento dell'acqua dal suo interno – richiederà uno spazio sufficiente sia per l'accesso al tappo di drenaggio sia per posizionare un contenitore per la raccolta dell'acqua; tale contenitore richiederà a sua volta spazio sufficiente per consentire di effettuare i collegamenti delle condutture e dei cavi. Nella scelta del luogo di installazione della pompa, dovete considerare pertanto i suddetti fattori.

Installate la pompa al di sopra del livello massimo di aspirazione dell'acqua. Se ciò non è possibile, installate una valvola di chiusura tra la pompa e il condotto di aspirazione che vi permetta di chiudere l'acqua durante la fase di manutenzione o di smontaggio della pompa.

5.2.1. COLLEGAMENTO DELL' ASPIRAZIONE

⚠ Per garantire una buona aspirazione dell'acqua, il collegamento dell' aspirazione deve risultare completamente sigillato.

Collegate il tubo di aspirazione mediante un raccordo maschio da 1 " (1 pollice = 2.54 cm ndt) all'aspiratore della pompa.

Se per effettuare l'aspirazione si utilizza una normale canna dell'acqua da giardino al posto di un tubo di aspirazione, allora accertatevi di utilizzarne una con adeguata e resistenza alla bassa pressione.

Se si utilizza una normale canna dell'acqua da giardino, nel momento in cui si genera bassa pressione all'interno della macchina, le pareti della canna si avvicineranno fino a toccarsi così da impedire il passaggio dell'acqua.

Raccomandazioni:
- Si raccomanda di installare una valvola antiritorno nel tubo di aspirazione, in modo da impedire il

riflusso di acqua prelevata dal serbatoio dell'acqua quando la pompa non è in funzione.
- Si consiglia di non utilizzare tubi di aspirazione o canne superiori a 1" (1 pollice = 2.54 cm ndt) di diametro. Utilizzare tubi di diametro più lunghi può influire negativamente sulle prestazioni della macchina.
- Se l'installazione del tubo di aspirazione è fissa, allora è consigliabile utilizzare un tubo metallico flessibile, onde evitare la trasmissione di rumori e vibrazioni all'installazione stessa.
- Se il dislivello (ovvero l'altezza di aspirazione, ndt) è maggiore di 3 metri, si consiglia di agganciare il tubo di aspirazione su di un punto fisso in modo che il peso di tale tubo, una volta riempito d'acqua, non venga sostenuto solo dalla pompa.
- E 'sempre consigliabile installare un filtro antiparticolato sull'estremità del tubo di aspirazione o sulla pompa aspirante, così da impedire l'ingresso nella pompa alle particelle che rischiano di bloccare o danneggiare la pompa.

5.2.2. CONNESSIONE DEL TUBO D'ESPULSIONE

Collegare il tubo di espulsione mediante un raccordo maschio da 1 "(un pollice) alla pompa.

Se si utilizza una normale canna dell'acqua al posto del tubo di aspirazione, allora accertatevi di utilizzare una canna adeguata e resistente alla bassa pressione.

Raccomandazioni:
Se l'installazione del tubo di spinta è fissa, è necessario utilizzare un tubo metallico flessibile per evitare rumori e vibrazioni di trasmissione alla struttura.

5.2.3. ACCENSIONE DELLA POMPA

La pompa riempita d'acqua prima di essere avviata la prima volta dopo l'installazione.

⚠ Per poter aspirare l'acqua, il serbatoio della pompa deve risultare sempre pieno d'acqua. E non deve MAI funzionare a secco.

5.2.4. COLLEGAMENTO ALLA RETE

E 'obbligatorio collegare la macchina ad una presa di corrente protetta da un dispositivo differenziale a corrente residua la cui corrente di intervanto non sia superiore ai 30mA. La tensione di tale presa di corrente deve essere di 230V, frequenza 50Hz e deve altresì disporre di un interruttore (differenziale) magneto-termico da 10A-16A.

⚠ Non usare mai una base di aggancio o una prolunga danneggiati e che non risultano conformi alle norme o ai requisiti di questa macchina. Quando si utilizza una prolunga, questa deve risultare sempre completamente svolta, deve inoltre presentare una sezione minima di 1,5 mm², una lunghezza massima di 25 m ed essere idonea all'uso esterno. L'uso di un cavo di prolunga idoneo per l'uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

Posizionate la prolunga in modo che non vada a contatto con l'acqua o possa cadere in acqua durante il funzionamento della pompa. La prolunga deve risultare infatti sempre asciutta e lontana dall'acqua. Collegate la pompa all'alimentazione di rete.

6. UTILIZZO DELLA MACCHINA

⚠ Utilizzate la macchina solo per gli scopi per i quali è stata progettata. L'uso di questa elettrosega per qualsiasi altro uso è pericoloso e può causare danni nei confronti dell'utilizzatore e / o della macchina.

Non fate affidamento unicamente sui dispositivi di sicurezza della macchina.

6.1. PUNTI DI VERIFICA PRIMA DELLA MESSA IN MOTO

E' necessario prestare attenzione ad un possibile allentamento o il surriscaldamento delle parti della macchina. Se rilevate eventuali anomalie, arrestate immediatamente la macchina e controllatela attentamente.

6.2. AVVIAMENTO E ARRESTO

6.2.1. O AVVIO DOPO L'INSTALLAZIONE (ACCENSIONE AUTOMATICA)

1. Aprire le valvole del sistema esistenti, sia di aspirazione sia di espulsione.

2. Aprire il rubinetto del circuito di installazione per consentire la fuoriuscita dell'aria e dell'acqua aspirata dalla pompa.

3. Collegare la pompa alla presa di corrente e accendere l'interruttore ON / OFF portandolo in posizione "I". In tal modo la pompa si avvia e inizierà la fase di accensione automatica. Questa operazione richiede alcuni secondi: durante questo periodo, si sentirà il rumore della pompa cambiare a seconda che venga aspirata aria + acqua (pompa rumorosa) o soltanto acqua (pompa in silenzio); dal rubinetto aperto si vedrà l'acqua e l'aria fuoriuscire. Se la pompa si è autoavviata correttamente, richiederà alcuni secondi fino a che aspirerà solo acqua; da quell'istante diventerà silenziosa e dal rubinetto uscirà soltanto acqua.

Nota: Se dopo un ragionevole lasso di tempo la pompa non è ancora in grado di aspirare solo l'acqua, arrestate la pompa dunque e controllate che ci sia abbastanza acqua nel punto di aspirazione. Se c'è ne fosse abbastanza nel punto di aspirazione, allora scollegate la macchina e verificate la tenuta stagna del tubo di aspirazione.

6.2.2. AVVIAMENTO (AVVII SUCCESSIVI AL PRIMO)

1. Aprite le valvole del circuito esistenti, sia di aspirazione sia di spinta.
2. Posizionate l'interruttore di sicurezza in posizione "I".

6.3. PUNTI DI CONTROLLO DOPO LA MESSA IN MOTO

All'accensione della macchina verificate che – dopo l'apertura delle valvole – la rumorosità della pompa sia regolare, che non vibri e che la pressione di flusso dell´acqua sia adeguata.

Se si nota una qualche anomalia nella macchina arrestatela immediatamente, scollegate la macchina e controllate le varie connessioni di corrente. In caso di guasto o problema portate la macchina a riparare dal vostro centro di assistenza tecnica. E' vietato continuare ad utilizzare la macchina qualora il suo funzionamento non appaia adeguato.

6.4. PROTEZIONE DA SOVRACCARICO

Questa macchina dispone di un interruttore di sicurezza che stacollega la macchina in caso di sovraccarico dovuto lavoro eccessivo. Se si verifica che la macchina non si avvia a causa dell'attivazione di questo interruttore di sicurezza è attivato, scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica ed attendere 15 minuti prima di riavviare la macchina.

7. MANUTENZIONE E ASSISTENZA

Possono causare grave infortunio: la rimozione dei dispositivi di sicurezza, una manutenzione impropria, la sostituzione della barra e / o della catena con ricambi non originali.

Eseguite sempre la manutenzione o il servizio di assistenza con l'elettrosega scollegata dall'alimentazione di corrente.

Si raccomanda un controllo visivo generale ogni 3 mesi per verificare le condizioni della macchina; per individuare eventuali perdite d'acqua, parti allentate e per verificare altresì lo stato dei collegamenti elettrici. In tal modo si garantisce un funzionamento duraturo della macchina. Se riscontrate qualche anomalia, portate la macchina a riparare dal vostro centro di assistenza tecnica.

8. LOCALIZZAZIONE E IDENTIFICAZIONE DEI GUASTI

A seconda dei sintomi riscontrati è possibile individuare la probabile causa e risolvere il problema:

Problema	Causa	Azione
Il motore non funziona	L'elettroutensile non è collegata alla rete elettrica	Collegate l'elettroutensile alla rete elettrica.
	Cavo danneggiato	Portate l'elettroutensile a riparazione al servizio di assistenza. Vietato riparare il cavo con del nastro isolante.
	Interruttore danneggiato	Portate l'elettroutensile a riparazione al servizio di assistenza.
	Spazzole usurate	Portate l'elettroutensile a riparazione al servizio di assistenza.
	Turbina bloccata	Scollegare la macchina e rimuovere gli oggetti che ostruiscono la rotazione della turbina
	Protezione contro il sovraccarico attivata	Lasciate raffreddare per 15 minuti
Il motore funziona, ma la pompa non pompa l'acqua o ne pompa una quantità insufficiente	Tubi ostruiti	Scollegate la macchina e rimuovere gli oggetti che ostruiscono i tubi
	Turbina ostruita	Scollegate la macchina e rimuovete gli oggetti che ostruiscono la (rotazione della) turbina
	Acqua al di sotto del livello minimo	Arrestate la pompa o immergetela maggiormente
	Il tubo di aspirazione riceve aria	Verificare la tenuta stagna del tubo di aspirazione
	Accensione della macchina non corretta	Seguire la procedura descritta nel paragrafo 5.2.3
	Altezza di aspirazione superiore agli 8m	Modificare la posizione della pompa

9. TRANSPORTO

Prima di trasportare la pompa:

1. Spegnere la pompa
2. Staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
3. Vuotare l'acqua dalla pompa.
4. Disinstallare la pompa dal circuito.

Se si trasporta l'apparecchio all'interno di un veicolo, fissatelo saldamente per evitare scivolamenti o ribaltamenti.

10. MAGAZZINAGGIO

Quando si ripone la macchina si dovrà:

1. Spegnere la pompa.
2. Staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
3. Svuotare l'acqua dalla pompa attraverso il tappo di scarico.
4. Scollegare la macchina dal circuito.
5. Pulire la macchina con un panno umido.
6. Sistemate la pompa all'interno della sua scatola di cartone.
7. Conservare la macchina nella sua scatola in un ambiente piano in cui la temperatura non risulti mai inferiore a 0° C o superiore ai 45° C.

Conservate gli elettroutensili inutilizzati in un luogo sicuro e fuori dalla portata dei bambini, in modo da non mettere in pericolo nessuna persona.

11. INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO E IL RICICLAGGIO DELL'ATTREZZATURA

Smaltite il vostro apparecchio in maniera ecologica. E' vietato smaltire gli elettroutensili insieme ai rifiuti domestici. I componenti di plastica e metallo vanno differenziati secondo la loro natura e quindi riciclati.

I materiali utilizzati per il confezionamento/ imballaggio di questa macchina possono essere riciclati. Si raccomanda di non gettare gli imballaggi tra la spazzatura domestica. Smaltite in un apposito centro di raccolta per i rifiuti.

12. CONDIZIONI DI GARANZIA

12.1. PERIODO DI GARANZIA

- Il periodo di garanzia (legge 1999/44 CE) secondo i termini descritto di seguito è di 2 anni dalla data acquisto di ricambi e manodopera, contro i difetti produzione e dei materiali.

12.2. ESCLUSIONI

Garland garanzia non copre:

- L'usura e rottura.
- L'abuso, negligenza, incurante funzionamento o mancanza di manutenzione.
- Difetti causati da uso improprio, danni perché attraverso le manipolazioni del personale non autorizzato Garland o uso di ricambi non originali.

12.3. TERRITORIO

- La garanzia Garland assicura copertura del servizio in tutto il paese.

12.4. IN CASO DI INCIDENTE

- La garanzia deve essere debitamente compilato con tutti i dati richiesti e accompagnato dalla fattura o acquisto di biglietti del venditore.

AVVISO! ⚠

PER GARANTIRE UN FUNZIONAMENTO DI MASSIMA SICUREZZA, SI PREGA DI LEGGERE IL LIBRO DI ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (CE)

Il sottoscritto, Juan Palacios, autorizzato da Garland Products Company Europe, S.L. , con sede in C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, dichiara che le macchine Garland modelli Geiser 191E (JGP-2JH-800) / Geiser 391E (JGP-2JH-1200) con numero di serie del anno 2012 in poi (l'anno di fabbricazione si indica in modo chiaro sulla targhetta di identificazione della macchina, seguito dal numero di serie)e la cui funzione è "Macchina composta da una pompa d'acqua e da un sistema di comando. Per pompa si intende un'apparecchiatura che aumenta l'energia cinetica del liquido."soddisfano tutti i requisiti della Direttiva 2006/42/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 17 maggio 2006 , relativa alle macchine.

Queste macchine soddisfano anche i requisiti delle seguenti direttive comunitarie:

- Direttiva 2006/95/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 12 dicembre 2006 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione.
- Direttiva 2004/108/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 15 dicembre 2004 concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica e che abroga la direttiva 89/336/CEE.

Gli esami della CE delle Direttive comunitarie sono stati effettuati dai seguenti Organismi Notificati ed i loro numeri di Certificato sono:

- AN 50150909 0001 (GEISER 191 E).
- AE 50150087 0001 (GEISER 191 E).
- AN 50218693 003 (GEISER 391 E).
- TÜV Rheinland Product Safety GmbH.
- Norma armonizzata: EN55014-1:2006; EN55014-2:1997+A1; EN61000-3-2:2006; EN6100-3-3:1995+A1+A2; EN60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN60335-2-4:2003+A1; EN62233:2008.

	GEISER 191 E	GEISER 391 E
Potenza massima (kW)	0,8	1,2

Juan Palacios
Product Manager
Móstoles 27-11-2012

Garland Products
Company Europe, S.L.
C/ La Fragua, 22 Pol. Ind. Los Rosales
28933 MÓSTOLES (Madrid) ESPAÑA

ÍNDICE

1. Introdução 58
2. Normas e precauções de segurança 59
3. Símbolos na máquina 61
4. Descrição da máquina 62
5. Instruções para colocação 64
6. Uso da máquina 65
7. Manutenção e serviço 66
8. Detecção e identificação de falhas 67
9. Transporte 68
10. Armazenagem 68
11. Informações sobre a destruição de equipamentos / reciclagem 68
12. Garantía 69

Declaração de conformidade CE 70

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

Ref.:GBAGEISERX91EM1112V1

DATA DE PUBLICAÇÃO: 27/11/2012
DATA DE REVIÇÃO: 20/06/2013

1. INTRODUÇÃO

Obrigado por escolher esta máquina Garland. Temos a certeza que vai apreciar a qualidade e o desempenho da máquina, o que facilitará a sua tarefa por um longo período de tempo. Lembre-se que esta máquina tem a rede de assistência mais abrangente e técnica especializada para o qual você pode ir para a manutenção da sua máquina solucionar problemas e comprar peças de reposição e / ou acessórios.

⚠ ATENÇÃO! Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. Se você não seguir todas as instruções indicadas abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e / ou ferimentos graves.

⚠ Esta máquina está prevista para el bombeo de agua dulce limpia con una temperatúra máxima de 35ºC. No utilice esta bomba para bombear otros líquidos distintos del agua dulce limpia como agua salada, agua sucia, gasolina, aceites, disolventes, líquidos alimenticios (leche, refrescos, etc) o aguas residuales. Esta máquina es de uso particular en instalaciones de agua domésticas, sistemas de riego.

⚠ Guarde todos os avisos e todas as instruções para referência futura. Se você vender a máquina no futuro lembre-se de entregar este manual para o novo proprietário.

A expressão “máquina” nos avisos refere-se a esta máquina elétrica conectada à rede eléctrica.

Lembre-se que o usuário é responsável pelos acidentes e danos causados a si próprio, outros e as coisas.

2. NORMAS E PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

⚠ Para evitar manuseio inadequado da máquina leia todas as instruções contidas neste manual antes da primeira utilização. Todas as informações contidas neste manual são relevantes para a sua segurança pessoal e de pessoas, animais e coisas que estão ao redor. Se você tiver qualquer dúvida sobre as informações contidas neste manual pergunte a um profissional ou vá para o estabelecimento onde adquiriu esta máquina para resolvê-lo.

A seguinte lista de perigos e precauções inclui as situações mais provavéis de que possam ocurrer durante o uso desta máquina da maneira mais segura possivel.

2.1. USUÁRIOS

Esta máquina foi projetada para ser manipulado por usuários maiores de idade e que tenham lido e entendido estas instruções.

⚠ ATENÇÃO: Não permitir que menores utilizar esta máquina.

⚠ ATENÇÃO: Não permitir que as pessoas que não compreendem estas instruções utilizem este equipamento.

Antes de utilizar esta máquina tem que estar familiarizado com ela para assegurar que você sabe exatamente onde estão todos os controles, dispositivos de segurança e como eles devem ser usados. Se você é um principiante, recomendamos que você execute no mínimo um exercício prático de tarefas simples e, se possível, acompanhado por uma pessoa experiente.

⚠ ATENÇÃO: Só dê esta máquina para as pessoas que estem familiarizados com este tipo de máquina e sabem como usá-la. Sempre leve com manual de instruções da máquina para que o usuário leia com atenção e entendê-lo. Esta máquina é perigosa nas mãos de usuários não treinados.

2.2. SEGURANÇA PESSOAL

Fique alerta, observe o que você está fazendo e use o bom senso ao operar a máquina.

Não use esta máquina quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool. Um momento de desatenção enquanto opera a máquina pode causar ferimentos graves.

2.3. SEGURANÇA NA ÁREA DO TRABALHO

Não opere esta máquina em atmosferas explosivas e na presença de líquidos inflamáveis, gases e poeira. Máquinas eléctricas criam faíscas que podem inflamar a poeira e causar fumaça.

Manter afastado de crianças e curiosos durante a operação desta máquina. Distrações podem fazer você perca o controle. Tenha cuidado para que não entrem cranças na área de trabalho, pessoas ou animais.

2.4. SEGURANÇA ELÉTRICA

É obrigatório para se conectar a esta máquina para um ponto de corrente protegido com um dispositivo diferencial residual, cuja a corrente não seja superior a 30mA. A tensão deste ponto atual deve ser 240V, frequência de 50 Hz e ter um colapso de saída do switch de alternar 10A-16A.

Nunca use uma extensão se o cabo esdanificado que não cumprir os regulamentos e os requisitos para esta máquina. Ao usar um cabo de extensão

verifique se você tem uma seção mínima de 1,5 mm2 e comprimento máximo de 25 m é apropriado para uso externo. Usando um cabo de extensão apropriado para utilização no exterior reduz o risco de choque elétrico.

Coloque o cabo prolongador de forma que não toque a agua porque ao cair agua pode perjudicar o funcionamento da bomba. O cabo prolongador deve estar sempre seco e longe da agua.

Todas as ligações eléctricas devem permanecer fora da água,a certa altura, a uma distância segura da bomba e tubos de água e protegido de possíveis humidades.

Sempre desconecte a ficha da doca antes de realizar qualquer trabalho no computador. Somente quando você lidar com essa máquina é desligada.

A tomada de corrente da máquina deve coincidir com a base do soquete. Nunca modifique a tomada de forma alguma. As tomadas sem modificações nas bases compatíveis irá reduzir o risco de choque elétrico.

Não abuse do cabo. Não use o cabo para o transporte, elevação ou desligar a máquina. Mantenha o cabo longe do calor, óleo, bordas afiadas ou partes móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

Nunca utilizar este equipamento com um cabo ou ficha danificado. Antes de ligar a máquina, verifique que o estado do cabo para antes de ligar. Se você encontrar qualquer dano a sua máquina para enviar um técnico para conserto. Se o cabo estiver danificado ou quebrado, desligue imediatamente. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.

A substituição do cabo de ficha ou alimentação deve sempre fazer o fabricante ou o seu suporte técnico.

2.5. USO E CUIDADOS

⚠ Esta bomba é destinada para bombeamento de água fresca e em temperatura máxima de 35 °c. Não use esta retirar ou transferir água que não sejam doces como de água salgada, gasolina, óleos, solventes, líquidos de alimentos (leite, bebidas, etc) ou águas residuais outros líquidos.

Esta bomba esta disenhada para uso particular.

Não deixe que a sua máquina trabalhe em vazio (sem água), ja que há risco de estragá-la e diminui sua vida útil. Certifique-se de que o tubo de aspiração está dentro da água que deseja bombeamento.

Use esta máquina, acessórios, suprimentos e assim por diante. de acordo com estas instruções e tendo em conta as condições de trabalho a desenvolver. A utilização deste equipamento para aplicações que não as previstas pode causar uma situação perigosa.

Nunca use esta máquina com proteções danificadas ou sem proteções instaladas.

Verificar se todos os recursos de segurança estão instalados e em boas condições.

O fabricante não se faz responsável de forma alguma por qualquer dano causado pelo abuso ou uso indevido da máquina.

Não force a máquina. Use esta máquina para a aplicação certa. Usando a máquina certa para o tipo de trabalho a ser feito melhor e permitem que você trabalhe mais seguro.

Manter esta máquina. Verifique se as peças móveis não estão desalinhados ou bloqueadas, sem partes quebradas ou outras condições que podem afectar o funcionamento desta máquina. Sempre que esta máquina está danificada repará-lo antes de usar. Muitos acidentes são causados por máquinas, mal conservadas.

Se o dispositivo começa a vibrar de forma estranha desligue a maquina, desconecte-a da rede e examine o dispositivo para descobrir a causa. Se não detectar a razão leve a sua máquina para o serviço técnico. As vibrações são sempre uma indicação de um problema na máquina.

Apague a máquina e desconectar a vela de ignição antes de fazer o ajustes, trocar acessórios ou armazenar a máquina. De segurança preventivas, tais medidas reduzem o risco de acidentalmente ao iniciar a máquina.

2.6. SERVIÇO

Por favor, reveja periodicamente a sua máquina elétrica para um serviço de reparação qualificados usando apenas peças de reposição idênticas. Isso vai garantir a segurança da máquina elétrica é mantida.

3. SÍMBOLOS NA MÁQUINA

Para garantir a utilização e a manutenção segura da máquina veja o seguinte símbolo do número de etiqueta de serie:

Interruptor ON/OFF:

| Ligado.

O Apagado.

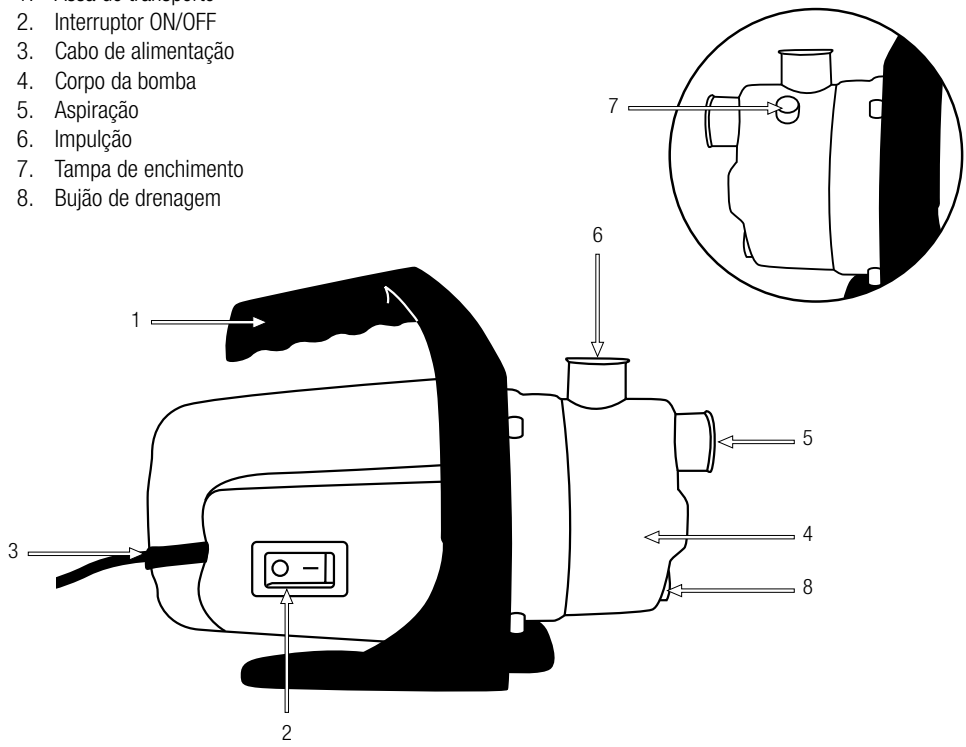
4. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

4.1. CONDIÇÕES DE USO

Esta bomba está pensada para o bombeo de água fresca e a uma temperatura máxima de 35°C. Não use esta bomba para retirar ou transferir água que não seja doce como água salgada, gasolina, óleos, solventes, líquidos de alimentos (leite, bebidas, etc) ou águas residuais outros líquidos.
Esta bomba esta pensada para um uso particular.

4.2. DESCRIÇÃO DE PRODUTO DETALHADA

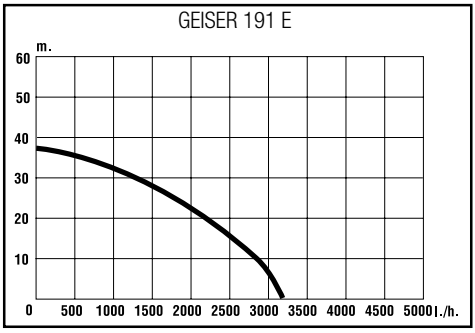
1. Assa de transporte
2. Interruptor ON/OFF
3. Cabo de alimentação
4. Corpo da bomba
5. Aspiração
6. Impulção
7. Tampa de enchimento
8. Bujão de drenagem

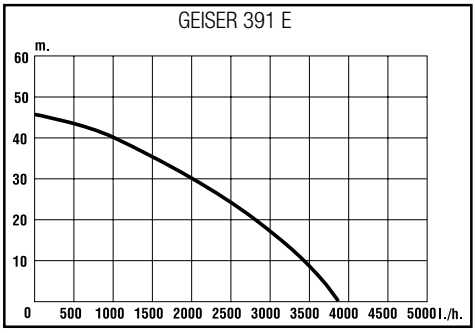


As imagens e desenhos representados neste manual são orientativos e podem não corresponder com o produto real.

4.3. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Descrição	Bomba	Bomba
Marca	Garland	Garland
Modelo	GEISER 191 E	GEISER 391 E
Potência máxima (W)	800	1200
Voltagem (V)	230	230
Frequência (Hz)	50	50
Classe de proteção	Clase I	I
Grau de proteção contra humidade	IPX4	IPX4
Vazão máxima (m^3/h)	3,2	3700
Altura máxima de impulsão (m)	38	46
Altura máxima de aspiração (m)	8	8
Diâmetro da entrada	1"/25mm	1"/25mm
Diâmetro de saída	1"/25mm	1"/25mm
Cabo de alimentação	HO7RN-F 3G 1.0 mm^2	HO7RN-F 3G 1.0 mm^2
Temperatura máxima da água a aspirar (ºC)	35	35





As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

5. INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

5.1. DESEMBALAGEME LISTA DE MATERIAIS

Esta máquina inclui o seguinte, que você vai encontrar dentro da caixa:

- Bomba.
- Manual de instruções

Cuidadosamente retire todos os elementos da caixa e certifique-se de que todos os elementos listados estão presentes.

⚠ Inspecione o produto cuidadosamente para garantir que não existem elementos danificados. Se alguma parte da máquina está danificado ou faltando um pedaço não utilizá-lo até você ter corrigido o problema. A utilização desta máquina em mas condições pode causar um choque elétrico, incêndio e/ou uma lesão grave.

5.2. MONTAGEM

A bomba deve ser instalada e ancorada en um lugar plano , frio e seco e a uma distancia segura da água a ser bombeada para garantir que a bomba não se molhe em ninhum caso.

5.2.1. FIXAÇÃO DA BOMBA (EM INSTALAÇÕES FIXAS)

Mantenha a bomba no chão com parafusos ou fixe com os parafusos que prendem as pernas de suporte de apoio de bomba. No caso de você não quiser estragar o chão colocá-la em uma placa de montagem (madeira, placa, ferro de placa, etc) que irá garantir a estabilidade necessária para a bomba.

Por favor, tenha em conta que é necesário ter espaço chegar a tampa de preenchimento e para preparar a bomba; que, em caso de esvaziar a bomba de água, você vai precisar de espaço para chegar a tampa de dreno e de espaço para localizar um recipiente onde coletar a água; Você vai precisar de algum espaço para as conexões de cabos e tubulações. Considere esses fatores ao escolher o local de instalação da bomba.

Instale a bomba acima do nível máximo de água para aspirar. Se não for possível instalar uma válvula de fechamento entre a bomba e a tubulação de sucção que permite desligar a água quando executar a manutenção ou desinstalar a bomba.

5.2.1. A CONEXÃO DE SUCÇÃO

⚠ Para uma boa sucção de água, deve estar selado completamente a conexão de sucção.

Conecte o tubo de aspiração por uma conexão macho 1 “para o lado de sucção da bomba.

Se você usar uma mangueira em vez de um tubo para a aspiração certifique-se que você use uma mangueira apropriada resistente depressão.

Se você usar uma mangueira tradicional, criando bomba de depressão, se colarão as paredes do tubo, impedindo a passagem de água.

Recomendações:
- É recomendável instalar uma válvula sem retorno cheque no tubo de sucção para evitar o retorno da água sugado do tanque de água, quando a bomba não estiver a funcionando.
- Recomendamos que você não use”mangueira de aspiraçã ou tubulação superior a 1”de diâmetro. Utilização de tubos com diâmetro maior podem afetar negativamente o desempenho da bomba.
- Se a instalação do tubo de aspiração é fixa ,lhe recomendamos usar uma mangueira metálica

flexível para evitar a transmissão de ruído e vibrações na instalação.
- Se o desnível de sucção fôr superior a 3 metros se recomenda manter a mangueira ou tubo em um ponto fixo de sucção para que o peso deste, uma vez que estiver preenchido com água, não seja suportado pela bomba.
- É sempre recomendável instalar um filtro de partículas na extremidade da mangueira de aspiração ou tubulação, para evitar que partículas entren en la bomba que possam obstruir ou danificar a bomba.

5.2.2. A CONEXÃO DA SUCÇÃO

Ligar o tubo de descarga por uma conexão macho 1 “ao lado de sucção da bomba.

Se você usar uma mangueira ao invés de um tubo para executar sucção certifique-se de usar uma mangueira de pressão resistente apropriado.

Se a instalação do tubo de descarga é fixa , é recomendável usar uma mangueira metálica flexível para evitar a transmissão de ruído e vibrações para a instalação.

5.2.3. ESCORVA DA BOMBA

A bomba desta unidade precisa ser preparada a primeira vez que se ativada após a instalação.

⚠ Para poder sugar a água, o reservatório da bomba deve estar sempre preenchido com água. Você nunca deve usar-lo em seco.

5.2.4. CONEXÃO DA CORRIENTE

Conecte a bomba a um punto de corrente protegido com um dispositivo diferencial residual cujo fluxo de tiro não é superior a 30mA. A tensão de este ponto da corrente deve ser de 240V, frequencia 50Hz e dispor de um interruptor magnetotérmico de 10A-16A.

⚠ Nunca use uma base de conexão ou um cabo de extensão danificado que não cumpra as regras ou requisitos para esta máquina. Ao usar um cabo de extensão deve estar sempre completamente desenrolado que tem uma secção mínima de 1,5 mm2, um comprimento máximo de 25 m y que é adecuado para uso exterior. O uso de um cabo de extensão apropriado para o uso ao ar livre reduz o risco de choque elétrico.

Coloque o cabo prolongador de forma que não toque a agua ou possa cair a agua com a bomba em funcionamento.O cabo prolongador deve estar sempre seco e afastado da agua.

Conecte a bomba de alimentação.

6. USO DA MÁQUINA

⚠ Use esta unidade apenas para a finalidade para que ela foi concebida. Qualquer outra utilização pode ser perigosa, causando danos à máquina.

Não confie exclusivamente nos dispositivos de segurança integrados nesta máquina.

6.1. PONTOS A VERIFICAR ANTES DE MERGULHAR A BOMBA

Inspecione toda a máquina, procurando peças soltas (porcas, cavilhas, parafusos, etc.) e quaisquer danos. Repare ou substitua, conforme necessário, antes de utilizar a máquina.

6.2. PARTIDA E PARADA

6.2.1. ARRANQUE INICIAL APÓS A INSTALAÇÃO (ESCORVAMENTO AUTOMÁTICO)

1. Abra as paradas do circuito que existem tanto na sucção como para impulsão.
2. Abra uma torneira do circuito da instalação para que o ar e a água impulsionada pelo bomba.
3. Conecte a bomba à tomada e ponha o interruptor em ON/OFF em posição "I". A bomba vai começar e vai começar a aprontar-se. Esta operação dura poucos segundos, durante esse tempo, ouvirá as alterações do som da bomba dependendo se aspira o ar+água (ruido alto) ou apenas água (ruido silencioso) e pela torneira aberta expulsa ar e da água. Se a bomba está aprontada corretamente você vai precisar de alguns segundos até que aspire apenas água, a água sairá no momento em que se torna silenciosa e pela torneira saia apenas água.

Nota: Se passado um tempo razoável, a bomba não pode sugar água apenas pare a bomba e verifique se há água suficiente no ponto de sucção. Se houver água suficiente na sucção desligue a máquina e verifique os vazamentos da tubulação de sucção.

6.2.2 ARRANQUE (START-UP NÃO É O PRIMEIRO APÓS A INSTALAÇÃO)

1. Abra as paradas do circuito que existem tanto na sucção como para impulsão.
2. Coloque o interruptor de segurança para "I".

6.3. PONTOS DE VERIFICAÇÃO APÓS O FUNCIONAMENTO

Compruebe que , tras abrir las llaves del, al encender la máquina el ruido de la máquina es normal, que no vibra y que el caudal presión del agua es adecuado.

Se você detecta alguma anomalía na máquina pare inmediatamente, verifique a instalação da mangueira e as conexões a corrente. Em caso de alguma anomalía ou problema leve a máquina ao servicio técnico para que a repare. Em ninhúm caso continúe utilizando a máquina se o funcionamiento não parece o adequado.

6.4. PROTEÇÃO DE SOBRECARGA

Esta máquina tem um interruptor de segurança que desliga a máquina em caso de sobrecarga de trabalho excessivo. Se você detectar que a máquina não funciona pode ser que o interruptor de segurança esteja activado. Neste caso, desligue o aparelho e aguarde 15 minutos antes de reiniciar a máquina.

7. MANUTENÇÃO E SERVIÇO

Remoção de dispositivos de segurança, manutenção inadequada, a substituição do bar e / ou não-original cadeia de peças de reposição pode causar danos severos.

Sempre executar a manutenção ou serviço com o unplugged viu da rede.

Uma inspeção visual geral a cada 3 meses é recomendada para verificar o estado da máquina; para procurar por vazamentos, peças solta e verificar o estado das conexões. Isso garante uma longa duração da máquina. Se você encontrar qualquer anomalia repare-a ou leve ao serviço tecnico.

8. DETECÇÃO E IDENTIFICAÇÃO DE FALHAS

Dependendo dos sintomas que você observa pode detectar a causa provável e resolver o problema:

Falha	Causa	Acção
O motor não funciona	A máquina não está ligada ao poder	Ligue à máquina a rede elétrica
	Cabo danificado	Enviar a máquina para o serviço. Nunca repare o cabo com fita adesiva
	Interruptor danificado	Enviar a máquina para o serviço
	Escovas gastas	Enviar a máquina para o serviço
	Turbina obstruída	Desliga a máquina e retire os objetos que bloqueiam o giro da turbina
	Protecção Sobrecarga habilitada	Deixe esfriar por 15 minutos
O motor funciona mas não bombeia agua ou bombea poca quantidade	Tubería de aspiração o impulção obstruida	Desligue a máquina e remova os objetos que bloqueiam a tubería
	Turbina obstruida	Desligue a máquina e retire os objetos que bloqueiam o giro da turbina
	Água por baixo do nível mínimo	Para a bomba ou mergulhe-a mais
	Preparação errada da máquina	Siga as etapas na secção 5.2.3
	Mais de 8 m de altura de aspiração	Alterar a localização da bomba

9. TRANSPORTE

Antes de transportar a motoenxada, sempre:

1. Desligue o bomba
2. Retire sempre a ficha da tomada de corriente.
3. Esvazie a água bomba.
4. Desinstale o circuito bomba retire da tomada.

Si vai levar a máquina num veículos segure-a firmemente para evitar o escorregamento ou revelar.

10. ALMACENAMIENTO

Armazenando este maquina:

1. Desligue o bomba
2. Retire sempre a ficha da tomada de corriente.
3. Esvazie a água da bomba através do bujão de drenagem.
4. Desligue a máquina do circuito.
5. Limpe a máquina com um pano úmido.
6. Introduza a bomba na sua caixa.
7. Guarde a máquina com sua caixa em uma área plana, onde a temperatura não seja menor do que 0° C ou superior a 45° C.

Armazene as ferramentas elétricas sem uso num lugar longe do alcance das crianças e em um lugar que não ponha em risco a nenhuma pessoa.

11. INFORMAÇÃO DA DESTRUIÇÃO/ RECICLAGEM DA MÁQUINA

Se deitar a máquina de maneira ecológica, já que não se pode deitar com o resto do lixo doméstico. Os seus componentes de plástico e metal podem ser classificados de acordo com sua natureza e reciclados.

Os materiais utilizados para esta máquina de embalagem são recicláveis. Por favor, não deitar junto com o lixo domestico.
Deite em um ponto de recolha de resíduos oficial.

12. CONDIÇÕES DE GARANTIA

12.1. PERÍODO DE GARANTIA

- O período de garantia (Lei 1999/44 CE) conforme os termos descritos a continuação é de 2 anos a partir da data de compra, peças e mão de obra, contra defeitos de fabrico e material.

12.2. EXCEPTO

A garantia Garland não cobre:

- Desgaste natural por uso.
- Mau uso, negligência, utilização sem cuidado ou falta de manutenção.
- Defeitos causados por uso incorrecto, danos provocados por manipulação realizada por pessoal não autorizado pela Garland ou uso de peças de substituição não originais.

12.3. TERRITÓRIO

- A garantia Garland assegura cobertura do serviço em todo o território nacional.

12.4. EM CASO DE INCIDÊNCIA

- A garantia deve ir correctamente preenchida com todos os dados solicitados, e acompanhada pela factura ou ticket de compra do estabelecimento vendedor.

¡ATENÇÃO! ⚠

PARA GARANTIR O FUNCIONAMENTO E SEGURANÇA MÁXIMA, POR FAVOR LER O MANUAL DE INSTRUÇOES CUIDADOSAMENTE ANTES DE UTILIZAR A MESM.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (CE)

O abaixo assinado, Juan Palacios, autorizado por Garland Products Company Europe, S.L. , com morada em C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declara que as máquinas marca Garland modelos Geiser 191E (JGP-2JH-800) e Geiser 391E (JGP-2JH-1200) com números de série do ano de 2012 em diante (o ano de fabrico é indicado claramente na placa de identificação da máquina, seguido do número de série) e cuja função é "Máquina que compreende, além da bomba de água propriamente dita, o sistema de guia. Serve para elevar água de um nível energético para outro superior."cumprem todos os requisitos da Directiva 2006/42/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 17 de Maio de 2006 , relativa às máquinas.

Estas máquinas também cumprem os requisitos das seguintes directivas comunitárias:

- Directiva 2006/95/ce do parlamento europeu e do conselho de 12 de dezembro de 2006 relativa à harmonização das legislações dos estados-membros no domínio do material eléctrico destinado a ser utilizado dentro de certos limites de tensão.
- Directiva 2004/108/CE do Parlamento Europeu e do Conselho de 15 de Dezembro de 2004 relativa à aproximação das legislações dos Estados-Membros respeitantes à compatibilidade electromagnética e que revoga a Directiva 89/336/CEE.

Os testes referentes às Directivas Comunitárias foram realizados pelos seguintes Organismos Certificados e os seus números de Certificado são:

- AN 50150909 0001 (GEISER 191 E).
- AE 50150087 0001 (GEISER 191 E).
- AN 50218693 003 (GEISER 391 E).
- TÜV Rheinland Product Safety GmbH.
- Norma armonizada: EN55014-1:2006; EN55014-2:1997+A1; EN61000-3-2:2006; EN6100-3-3:1995+A1+A2; EN60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN60335-2-4:2003+A1; EN62233:2008.

	GEISER 191 E	GEISER 391 E
Potência (kW)	0,8	1,2

Juan Palacios
Director de producto
Móstoles 27-11-2012

NOTAS

ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

1. Εισαγωγή 72
2. Περιγραφή της συσκευής 73
3. Κανόνες ασφαλείας 74
4. Χρηση 75
5. Λειτουργία 75
6. Συντήρηση και αποθήκευση 76
7. Ανακύκλωση 76
8. Επίλυση προβλημάτων 77
9. Τεχνικές προδιαγραφές 78
10. Όροι εγγύησης 79
11. Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ 80

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος. Ελπίζουμε ότι κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του θα είναι ικανοποιητικό και βολικό.

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν να θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή. Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.

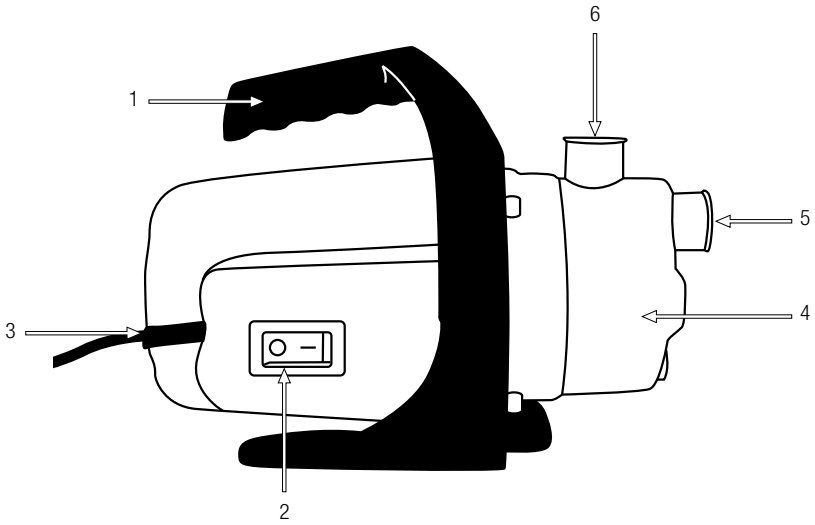
Ακριβής Μετάφραση εκ του Ισπανικού πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

Αναφ.:GBAGEISERX91EM1112V1

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ: 27/11/2012
ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΑΝΑΘΕΩΡΗΣΗΣ: 20/06/2013

2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

1. λαβή
2. Διακόπτης ON/OFF
3. Καλώδιο παροχής ρεύματος
4. Ντεπόζιτο πιεστικού
5. Υποδοχή αναρρόφησης
6. Ζώνη εκρου



Τα διαγράμματα και τα εικονογράμματα που περικλείονται σε αυτό το εγχειρίδιο είναι ένας οδηγός, αλλά όχι κατ ‘ανάγκη ένα ακριβές αντίγραφο της πραγματικής μηχανής.

3. ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο πριν να χρησιμοποιήσετε το πιεστικό και ακολουθήστε όλες του τις οδηγίες. Με αυτό το εγχειρίδιο θα εξοικειωθείτε με το μηχάνημα και θα μάθετε να το χρησιμοποιείτε σωστά.

Για λόγους ασφαλείας, το μηχάνημα θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με τη χρήση του.

Εάν το στοιχείο αυτό περιέχει τσάντες για τη συσκευασία, αυτές δεν πρέπει ν' αφήνονται στο πεδίο πρόσβασης των παιδιών, λόγω του κινδύνου που αυτό ενέχει.

Προσοχή!:

- Για να μειωθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, τραυματισμού και πυρκαγιάς κατά τη χρήση των ηλεκτρικών εργαλείων, παρακαλούμε ακολουθήστε πιστά τους παρακάτω βασικούς κανόνες ασφαλείας.

- Διαβάστε και συμμορφωθείτε με αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση της συσκευής. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες ασφαλείας.

- Η πρόσβαση των παιδιών σε πηγάδια, δεξαμενές και πισίνες πρέπει να αποτρέπεται με αποτελεσματικό τρόπο (εμπόδια, συνεχή παρακολούθηση κλπ.).

- Συνδέστε το πιεστικό σε ηλεκτρική παροχή 230V γειωμένη με προστασία από 10/16 A, εξοπλισμένη με ρελέ διαφ. 30mA (max τρέχουσα προεπιλογή). Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε έναν ηλεκτρολόγο.

- Μη χρησιμοποιείτε το πιεστικό σε δεξαμενή ή πισίνα στην οποία λούονται άνθρωποι ή ζώα.

- Μην αφήνετε τα παιδιά να πλησιάζουν το πιεστικό ούτε και να το χρησιμοποιούν.

- Αποφύγετε τη χρήση του πιεστικού με σκληρό νερό ή νερό που περιέχει ακαθαρσίες (για παράδειγμα: άμμος). Αν το νερό περιέχει ακαθαρσίες, εγκαταστήστε ένα φίλτρο στο σωλήνα αναρρόφησης (είσοδος νερού).

- Παιδιά μικρότερα των 16 ετών δεν πρέπει να χρησιμοποιούν το πιεστικό και να τα κρατάτε μακριά από το μηχάνημα.

- Να ελέγχετε πάντα το καλώδιο και το βύσμα πριν τη χρήση. Το καλώδιο πρέπει να αντικατασταθεί (εάν χρειαστεί) από ένα τύπου H07RN F3G1mm^2. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ένα πιεστικό με βλάβη. Είναι απολύτως απαραίτητο να επιθεωρούνται από εξουσιοδοτημένο επισκευαστή, μετά την πώληση.

- Προστατέψτε το καλώδιο και το βύσμα από θερμότητα, καύσιμες ύλες και αιχμηρά αντικείμενα.

- Για να αποσυνδέσετε το βύσμα (πρίζα), ποτέ μην το κάνετε τραβώντας το καλώδιο.

- Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, αυτό πρέπει να είναι πάντα τελείως ξετυλιγμένο πριν τη χρήση του. Οι διατομές των αγωγών των καλωδίων είναι ανάλογες της ισχύος και του μήκους τους:

    - Μέχρι 25 m πρέπει να είναι 3 x 1,5 mm^2
    - Μέχρι 50 m πρέπει να είναι 3 x 2,5 mm^2

- Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική εγκατάσταση είναι κατάλληλη.

- Όλες οι επισκευές πάνω στα ηλεκτρικά μέρη θα πρέπει να γίνονται από πιστοποιημένο ηλεκτρολόγο.

- Ο κατασκευαστής δε θα φέρει καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται από αλόγιστη ή λανθασμένη χρήση ή από τη μη λήψη των μέτρων που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΕΝ ΞΗΡΩ ΕΠΕΙΔΗ ΦΘΕΙΡΟΝΤΑΙ ΤΑ ΜΕΡΗ ΤΗΣ, ΕΝΩ ΜΠΟΡΕΙ ΑΚΟΜΑ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ Η ΠΛΗΡΗΣ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΗΣ. Η ΑΝΤΛΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΣΥΝΔΕΕΤΑΙ ΕΑΝ ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΡΟΗ ΝΕΡΟΥ.

4. ΧΡΗΣΗ

Η φυγόκεντρη ηλεκτρικής αντλίας αυτόματης αναρρόφησης ενδείκνυται για:

- Άρδευση, πότισμα χώρων πρασίνου, περιβολιών και κήπων.
- Πότισμα μέσω ψεκαστήρων (μπεκ).

- Χρησιμοποιείται για την άντληση καθαρού (γλυκού) νερού, νερού βροχής και από πηγάδια.

- Αποφύγετε τη χρήση του πιεστικού για άντληση σκληρού νερού ή νερού με ακαθαρσίες (για παράδειγμα: άμμος).

- Αν το νερό περιέχει ακαθαρσίες, εγκαταστήστε ένα φίλτρο στο σωλήνα αναρρόφησης (είσοδος νερού).

- Τοποθετήστε το πιεστικό σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.

- Τοποθετήστε μια βαλβίδα ελέγχου στο σωλήνα αναρρόφησης (είσοδος νερού).

- Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αναρρόφησης δεν είναι υψηλότερα από το πιεστικό μιας και αυτό προκαλεί το σχηματισμό φυσαλίδων αέρα στο σωλήνα αναρρόφησης.

- Η βαλβίδα αναρρόφησης πρέπει να είναι τουλάχιστον 30 cm κάτω από τη στάθμη του νερού για την άντλησή του.

- Εάν ο σωλήνας αναρρόφησης δεν είναι σφιχτά προσαρμοσμένος και παίρνει αέρα, δε θα αντλεί ικανοποιητικά για να βγάλει το νερό.

- Η μέγιστη θερμοκρασία του αντλούμενου νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 35ºC, για συνεχή λειτουργία.

5. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ!: ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗΝ ΑΝΤΛΙΑ ΓΙΑ ΑΝΤΛΗΣΗ ΛΕΙΑΝΤΙΚΩΝ ΥΓΡΩΝ (ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΑΜΜΟ) ΟΥΤΕ ΚΑΙ ΚΑΥΣΤΙΚΩΝ ΥΓΡΩΝ (ΟΞΕΑ, ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΚΛΠ.)

- Τοποθετήστε το πιεστικό σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.

- Συναρμόστε στο πιεστικό το σωλήνα αναρρόφησης (άκαμπτο πλαστικό σωλήνα ή με ενίσχυση σπιράλ). Προτείνεται η εγκατάσταση μιας βαλβίδας ελέγχου.

- Ο σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να εφαρμόζει ερμητικά για την πρόληψη της εισαγωγής αέρα που εμποδίζει την αναρρόφηση του νερού.
- Συνδέστε το σωλήνα εξαγωγής του νερού.

- Τόσο ο σωλήνας αναρρόφησης όσο και ο σωλήνας εξαγωγής του νερού πρέπει να εγκατασταθούν με τέτοιο τρόπο ώστε να μην ασκούν καμία μηχανική πίεση πάνω στο πιεστικό.

- Γεμίστε με νερό το ντεπόζιτο του πιεστικού.

- Συνδέστε το πιεστικό με το ρεύμα.

- Η πρώτη προσπάθεια άντλησης μπορεί να πάρει αρκετά λεπτά, ανάλογα με το ύψος της άντλησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ!: ΓΙΑ ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΑΝΤΛΗΣΗ ΤΟΥ ΝΕΡΟΥ, ΟΙ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ ΤΩΝ ΣΩΛΗΝΩΝ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΩΣ ΕΡΜΗΤΙΚΕΣ. ΓΙΑ ΝΑ ΜΠΟΡΕΣΕΙ Ν' ΑΝΤΛΗΣΕΙ ΤΟ ΝΕΡΟ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ Η ΔΕΞΑΜΕΝΗ ΤΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΜΟΝΙΜΩΣ ΓΕΜΑΤΗ ΝΕΡΟ. ΠΟΤΕ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΕΝ ΞΗΡΩ.

6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ!: ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΑΠΟΣΥΝΔΕΕΤΕ ΤΗΝ ΑΝΤΛΙΑ ΠΡΙΝ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

- Εντός του λέβητα υπάρχει μια μεμβράνη και αέρας σε πίεση 1,3 bar.

- Το μανόμετρο έρχεται ρυθμισμένο από το εργοστάσιο σε πίεση 1,3 bar για να εκκινήσει το πιεστικό και σε 3,0 bar για να το σταματήσει. Αυτές οι προκαθορισμένες τιμές είναι συνήθως κατάλληλες για την πλειοψηφία των εγκαταστάσεων.
- Το πιεστικό απαιτεί ελάχιστη συντήρηση. Συνιστάται έλεγχος και τακτική συντήρηση.

- Εάν το πιεστικό φράξει, ξεπλύνετέ το μέχρι να απομακρυνθούν τα εμπόδια.
- Προστατέψτε το πιεστικό από ζημιές λόγω παγετού αποστραγγίζοντάς το πλήρως από το νερό και αποθηκεύστε το σε μέρος ξηρό και καλά αεριζόμενο.

- Πριν την αποθήκευση του πιεστικού για παρατεταμένο χρονικό διάστημα αχρησίας, συνιστάται το καλό ξέπλυμά του με νερό, το πλήρες άδειασμά του και η αποθήκευσή του σε ξηρό μέρος.

7. ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

Απαλλαγείτε από τη συσκευή σας με τρόπο οικολογικό. Δεν πρέπει να απορρίπτουμε τις συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
Τα συστατικά τους από πλαστικό και μέταλλο μπορούν να διαχωριστούν ανάλογα με τη φύση τους και ν' ανακυκλωθούν.

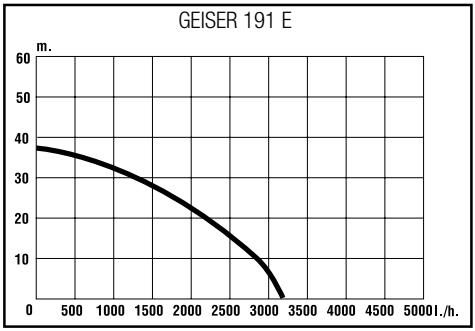
8. ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

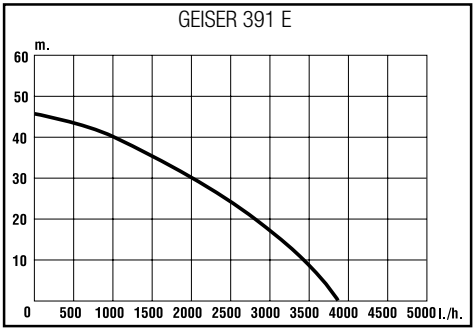
Προβλήματα	Πιθανή αιτία	Λύσεις
Το πιεστικό δεν ξεκινά	- Δεν έχει ρεύμα - Ο ρότορας της αντλίας είναι μπλοκαρισμένος και ο θερμοστάτης είναι σταματημένος	- Ελέγξτε το ρεύμα - Αποσυναρμολογήστε το πιεστικό και καθαρίστε το από τυχόν εμπόδια
Το πιεστικό δεν αντλεί	- Η βαλβίδα αναρρόφησης δεν είναι μέσα στο νερό - Δεν υπάρχει νερό στο ντεπόζιτο του πιεστικού - Υπάρχει αέρας στο σωλήνα αναρρόφησης - Η βαλβίδα αναρρόφησης δεν είναι ερμητικά συνδεδεμένη - Η βαλβίδα αναρρόφησης είναι φραγμένη - Το ύψος άντλησης είναι αρκετά υψηλό	- Βυθίστε τη βαλβίδα αναρρόφησης στο νερό - Γεμίστε με νερό το ντεπόζιτο του πιεστικού - Ελέγξτε τη στεγανότητα του σωλήνα αναρρόφησης - Καθαρίστε τη βαλβίδα αναρρόφησης - Καθαρίστε τη βαλβίδα αναρρόφησης - Ελέγξτε το ύψος άντλησης
Πολύ χαμηλή ροή	- Το ύψος άντλησης είναι αρκετά υψηλό - Το φίλτρο αναρρόφησης είναι βρώμικο - Κάποιο στοιχείο εμποδίζει την ικανότητα του πιεστικού	- Ελέγξτε το ύψος άντλησης - Καθαρίστε το φίλτρο - Καθαρίστε το πιεστικό και αντικαταστήστε τα φθαρμένα μέρη
Ο θερμικός διακόπτης σταματά το πιεστικό	- Κινητήρας με υπερφόρτιση, κάποιο υλικό προκαλεί τριβή στο σύστημα	- Αποσυναρμολογήστε και καθαρίστε το πιεστικό. Αποτρέψτε την είσοδο τέτοιων υλικών στο σύστημα άντλησης με την τοποθέτηση ενός φίλτρου.
Το πιεστικό τίθεται σε λειτουργία, αλλά η πρόσληψη νερού είναι χαμηλή	- Ανεπαρκής πίεση του αέρα στο λέβητα	- Αύξηση της πίεσης στο λέβητα μέσω της βαλβίδας (1,3 bar)

Σε περίπτωση που το πρόβλημα δεν επιλυθεί μετά τον έλεγχο του πίνακα, παρακαλούμε πηγαίνετε το μηχάνημα στο πλησιέστερο τμήμα μεταγοραστικής εξυπηρέτησης. Μπορείτε να ενημερωθείτε για τα τμήματα μεταγοραστικής εξυπηρέτησης στην ιστοσελίδα www.recaball.com

9. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

ΜΟΝΤΕΛΟ	GEISER 191 E	GEISER 391 E
Ισχύς	800 W	1.200 W
Τάση	230 V	
Συχνότητα	50 Hz	
Τύπος προστασίας	IPX4	
Μέγιστη ροή	3.200 l/h	3.700 l/h
Μέγιστο ύψος εξόδου νερού	38 m	46 m
Μέγιστο ύψος αναρρόφησης	8 m	
Μέγιστη θερμοκρασία νερού	35º C	
Διάμετρος σωλήνων νερού Ø	1" / 25 mm	





Τα τεχνικά χαρακτηριστικά ενδέχεται να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση.

10. ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

10.1. ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

- Σύμφωνα με τους παρακάτω όρους (1999/44/ΕΚ), η διάρκεια της εγγύησης είναι 2 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς και καλύπτει ελαττωματικά εξαρτήματα που οφείλονται σε εσφαλμένη κατασκευή.

10.2. ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ

Η εγγύηση της Garland δεν καλύπτει:

- Εξαρτήματα που έχουν φθαρεί λόγω φυσιολογικής φθοράς.
- Κακή χρήση, αμέλεια, απουσία συντήρησης.
- Αστοχίες που προκύπτουν λόγω εσφαλμένης χρήσης του προϊόντος. Η Garland δεν θα ευθύνεται εάν τα αντικαταστημένα εξαρτήματα του μηχανήματος δεν είναι από την Garland και εάν το μηχάνημα μετατραπεί με οποιονδήποτε τρόπο.

10.3. ΕΔΑΦΙΚΗ ΕΚΤΑΣΗ

- Η εγγύηση της Garland καλύπτει τη χώρα.

10.4 ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ

- Η εγγύηση θα πρέπει να συμπληρωθεί με όλες τις απαραίτητες πληροφορίες και θα πρέπει να επισυναφθεί σε αυτή το τιμολόγιο ή το παραστατικό αγοράς.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ⚠

ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΣΦΑΛΙΣΗ ΤΗΣ ΣΩΣΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΣΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ, ΣΑΣ ΖΗΤΑΜΕ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΟΛΟΚΛΗΡΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ (ΕΚ)

Ο παρακάτω υπογεγραμμένος, Juan Palacios, με έγκριση του GPC Europe SL, με έδρα C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, βεβαιώνει ότι οι μηχανές Garland μοντέλα Geiser 191E (JGP-2JH-800) Geiser 391E (JGP-2JH-1200) με αύξοντα αριθμό του έτους 2013 και μετά (το έτος κατασκευής αναφέρεται καθαρά στην ετικέτα χαρακτηριστικών του μηχανήματος ακολουθούμενο από τον αριθμό σειράς) και των οποίων η λειτουργία είναι το “”πληρούν με όλες τις απαιτήσεις της Οδηγίας 2006/42/CE.

Αυτές οι μηχανές επίσης πληρούν με τις εξής απαιτήσεις των κοινοτικών οδηγιών:
- Οδηγία 2006/95/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 2006 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στο ηλεκτρολογικό υλικό που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί εντός ορισμένων ορίων τάσεως.
- Οδηγία 2004/108/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 15ης Δεκεμβρίου 2004 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα και για την κατάργηση της οδηγίας 89/336/ΕΟΚ.

Οι έλεγχοι της ΕΚ των κοινοτικών Οδηγιών πραγματοποιήθηκαν από τους εξής Γνωστοποιημένους Οργανισμούς και οι αριθμοί της Βεβαίωσης τους είναι:
- AN 50150909 0001 (GEISER 191 E).
- AE 50150087 0001 (GEISER 191 E).
- AN 50218693 003 (GEISER 391 E).
- TÜV Rheinland Product Safety GmbH.
- εναρμονισμένο πρότυπο: EN55014-1:2006; EN55014-2:1997+A1; EN61000-3-2:2006; EN6100-3-3:1995+A1+A2; EN60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13; EN60335-2-4:2003+A1; EN62233:2008.

	GEISER 191 E	GEISER 391 E
Μέγιστη Ισχύς (kW)	0,8	1,2

Juan Palacios
Product Manager
Móstoles 27-11-2012

Garland Products
Company Europe, S.L.
C/ La Fragua, 22 Pol. Ind. Los Rosales
28933 MÓSTOLES (Madrid) ESPAÑA

NOTAS

NOTAS

ES TARJETA DE GARANTÍA
EN WARRANTY REGISTRATION CARD
FR CARTE DE GARANTIE
PT CERTIFICADO DE GARANTÍA

Nº. _____

TIPO DE MÁQUINA
TYPE OF MACHINE
TYPO DE MAQUINA
TYPE DE MACHINE .....

MODELO
MODEL
MODELO
MODÈLE .....

NOMBRE DEL CLIENTE
CUSTOMER NAME
NOME DO CLIENTE
NOM DU CLIENT .....

FECHA DE COMPRA
DATE OF PURCHASE
DATA DE COMPRA
DATE D'ACHAT .....

DIRECCIÓN
ADDRESS
ENDERECO
ADRESSÉ .....

PAIS
COUNTRY
PAIS
PAYS .....

DISTRIBUIDOR
DEALER
REVENDEDOR
DISTRIBUTEUR .....

PRECIO PAGADO
PRICE PAID
PREÇO
PRIX PAYÉ .....

¿Es este su primer aparato de este tipo
Is this your first toll of this type?
É ésta a sua la compra deste tipo de maquina?
Est-ce première unité de ce genre? .....

VEASE EL MANUAL DE SERVICIO PARA
DETALLES COMPLETOS SOBRE LA GARANTÍA

SEE YOUR SERVICE MANUAL
FOR FULL WARRANTY DETAILS

PARA INFORMAÇOES DETALHADAS SOBRE GARANTIAS
É FAVOR CONSULTAR O MANUAL QUE ACOMPANHA A
MÁQUINA

LIRE LA NOTICE POUR LES DÉTAILS
SUR LA GARANTIE

TIPO DE MÁQUINA
TYPE OF MACHINE
TYPO DE MAQUINA
TYPE DE MACHINE .....

MODELO
MODEL
MODELO
MODÈLE .....

FECHA DE COMPRA
DATE OF PURCHASE
DATA DE COMPRA
DATE D'ACHAT .....

DISTRIBUIDOR
DEALER
REVENDEDOR
DISTRIBUTEUR .....

GARLAND